

Vocabulary

Согласие. Отказ. Колебание - Agreement. Refusal. Hesitation

Я решил стоять на своем - I decided to hang tough on it
Что за дела? - What's the deal?
Так дело не пойдет - The won't do
Ладно, договорились - OK. Let's call it a deal
Я, пожалуй, пережду до лучших времен - I'll just mark the time till things go better
Это не для меня - That's not my cup of tea
Поговорим об этом потом - Catch you later
Никто в это не поверит - Nobody's going to buy it
Меня на это не купишь - You can't buy me like this
Я всей душой - I'm all for it
Лады - Roger
Не знаю - Beats me
Понятия не имею - I haven't the slightest idea
Я и пальцем не пошевелью - I won't move my little finger
Я не беру подачек - I don't need any handouts
Да, сходится один в один - They go hand in glove
Это твои проблемы - That's no problem of mine
Я не хочу выслушивать жалобы - I wouldn't listen to any kicks
Постарайся уболтать кого-нибудь другого, а не меня - Try to jawbone somebody else, not me
Я не возражаю - No objections

Как спросить дорогу ? - Asking the way (Asking for directions)

town - город (небольшой)
city - город (большой)
avenue - авеню, проспект
lane [lein] - переулок
block - квартал
couple of blocks = two blocks - два (пара) кварталов
tram - трамвай
train - поезд
underground - метро
metro l'metrou] - метро
subway - метро (ам.)
underground station - станция метро
bus stop - остановка автобуса
fare - плата за проезд, стоимость проезда (билета)
What's the fare ? - Сколько стоит билет (проезд)?
How much is the fare? - Сколько стоит билет (проезд)?
cinema - кинотеатр
theatre - театр
museum - музей
post-office - почта
to take a bus - сесть в автобус
to change a bus for the underground - пересесть с автобуса на метро
Where am I change? - Где мне пересесть?
Go as far as ... - Езжайте (идите) до ...
Take a number 5 bus.- Садитесь на автобус N 5.
to get on - входить (о транспорте)
to get off - выходить (о транспорте)
Cross the street. - Перейдите улицу.
Go across the street - Перейдите улицу.
Take the street to the right (to the left). - Сверните на улицу направо (налево).
Turn the street to the right (to the left). - Сверните на улицу направо (налево).
to turn - поворачивать, сворачивать, разворачиваться
Turn the street round the corner.
Take the first turn to the right (to the left). - Первый поворот направо (налево).
Turn right (left) at... - Сверните направо у ...
Turn off at Regent Street. - Поверните (Сверните, т.е. съезжайте с той дороги) у Риджент Стрит.
Go straight ahead. - Иди прямо (вперед).
Follow me, please. - Идите за мной.
(Come) this way, please. - Сюда.
(Come) that way. - Туда
It's straight ahead. - Прямо.
It's over there. - Это вон там.
It's this way. - Сюда.
It's that way. - Туда.
It's near here. - Это недалеко.
It's opposite the bank. - Это напротив банка.
It's next to the bank. - Это рядом с банком.
It's on the left. - Это налево.
It's on the right. - Это направо.

It's very far from here. - **Это очень далеко отсюда.**
It's at the second corner. - **Это на втором углу.**
It's at the next corner. - **Это на следующем углу.**
It's right down the street. - **Это в конце улицы.**
It's just across the street. - **Это как раз через дорогу.**
It's 5 minutes walk from here. - **Это в 5 минутах ходьбы от нас.**
It's too far to walk. - **Идти слишком далеко.**
It's quite a way from here. - **Это довольно далеко отсюда.**
It's quite near. - **Это довольно близко.**
It's not far from here. - **Это недалеко отсюда.**
It's no distance at all. - **Это совсем рядом.**
Distance - **расстояние**

Спросить о ... - Ask for ...

How do I get to the Bristol Hotel? - **Как мне добраться до отеля Бристоль?**
How can I get to the Bristol Hotel? - **Как мне добраться до отеля Бристоль?**
Where's the Bristol Hotel, please? - **Как мне добраться до отеля Бристоль?**
Where's that? - **Это где?**
to lose one's way - **заблудиться**
I've lost my way. - **Я заблудился.**
I am lost. - **Я заблудился.**
We've lost our way. - **Мы заблудились.**
You can't miss it. - **Вы не проедите (пройдете) мимо.**
to miss - **пропустить, пройти мимо**
destination - **место (пункт) назначения**
butcher's - **мясной магнит**
confectionery - **кондитерский**
tea-set - **чайный сервис**
dinner-set - **обеденный сервис**
TV-set - **телевизор**
tape-recorder - **магнитофон**
cassette tape - **кассетный магнитофон**

video - **видео**
camera - **фотоаппарат**
cinecamera - **кинокамера**
Film - **пленка**
Ring - **кольцо**
earrings - **серьги**
clips - **клипсы**
bracelet [breislit] - **браслет**
broach - **брошь**
cuff-links - **запонки**
necklace ['neklis] - **ожерелье**
pendant - **кулон**

Армия - Army

Рядовой - Crunchie
Некоторые рядовые говорят, что у них тяжелая жизнь - Some crunchies say they have pretty hard life
Я хочу записаться в армию - I want to join the army
Я служил в морской пехоте - I used to be a grunt
Я (не) люблю носить гражданку - I (don't) like wearing civvies
Офицерская школа - Rotsee
Матрос - Anchor-clahker
Летчик - Flyboy
Разведчик - Snoopie
Ветеран - Vet
Старший офицерский состав - Brass
Знаки различия на военной форме - Scrambled eggs
Полковой священник - Padre
Вернуться в цинковом гробу - Come home in a box
Я снова собираюсь записаться в армию - I'm going to re-up
Марш-бросок - Shank's mare
Он в самоходе - He's AWOL
Он ушел в самоволку - He's over the hill
Дух молодой - Dogface
Узкоглазый - Gooner
Украсть, реквизизировать - Liberate
Бегом! - On the double
Подружка (с которой знакомятся во время службы в армии) - She's my moose
«Вижу цель!» - X marks the spot!
Убитый - X'd out
Отбой - RaR (rest and recreation)
Солдат спит, а служба идет - He's serving rack duty
Он все еще давит на массу - He's still on a blanket
Переносная радиация - Walkie-talkie
Матюгальник (громкоговоритель) - Squawk box
Карцер - Coller
Губа - Calaboose
Солдат-американец - Gringo
Он получил письмо от своей девушки с сообщением, что она его больше не любит - He got a Dear John letter

Советы. Предупреждения - Advices. Warnings

Продолжай в том же духе - Keep on trucking
Я это серьезно - I don't mean maybe
Я не шучу - No kidding

Теперь они постараются заткнуть тебе рот - How they'll try to hush you up
Что ты думаешь по этому поводу? - How does that grab you?
Эй, полегче! - Hold your horses!
Сядь и расслабься - Sit down and relax
Держись от него подальше. Он подонок - Stay away from him. He's a real heel
О'кей. Остынь, приятель - OK, hang cool, man
Все в порядке - That's all right
Не шуми - Don't make waves
Так держать! - Keep on straight!
Не теряй головы - Keep your head right
Не нарывайся на неприятности - Keep your nose clean
Не лезь не в свое дело - Keep out of this
Там тебе вправят мозги - You'll get a good talking to
Смотри, получишь по первое число - They'll give you hell
Я скажу все, что о нем думаю - I'll give him a piece of my mind
Не волнуйся. Это просто пустой треп - Nothing to worry about. Just soe gibber-gabber
Собирай все свои шмотки и сразу сюда - Get here with all your kit and caboodle right away
Не давай им выбить тебя из колеи - Don't let them knock you down
Не сердись! - Don't blow the gasket!
Держи себя в руках! - Don't blow a stack
Прекрати ломать комедию - Cut the comedy
Ладно, хватит! - Oh, come on!
Прекрати дурачить меня - Cut fooling me
Тебе влетит за это по первое число - You're going to catch hell for it
Черт возьми, хватит сидеть здесь и реветь - Don't lust sit here and blabber, dammed
Нужно что-то делать - Something's to be done
Ты что, думаешь жизнь такая простая штука? - Do you think life is all beer and skittles?
Выше нос! - Buck up!
Держи хвост пистолетом! - Perk up!
Приободрись! - Cheer up!
Не стоит его обламывать - No need to dampen his spirits
Не порть мне настроение - Don't break me down
Остыни! - Cool off! Calm down! Cool it!
Все будет в порядке - Everything's gonna be all right
Ну ладно, не стой как столб - Come on, don't clutch up
Не суйся не в свое дело - Mind your own beeswax
Что поделаешь, старик - What's to be done, old chap
Нечего мне жаловаться! - Don't bellyache to me about it!
Не буди лиху, пока оно тихо - Don't trouble trouble until trouble troubles you
Не ищи на свою голову приключения - Hey man, you're cruising for a bruising
Выбрось это из головы - Don't give it another thought
Не думай об этом - Don't give it a second thought
Это не выход - That's no way out
Это совсем не то, что нужно делать - It's not the right thing to do
Перестань на меня давить - Stop crowding me
Тебе нужно отдохнуть - You need some breezer
Прекратим это, старик. Я совсем вымотался - Well, stop it old man. I'm clanked
Не надо его ругать - Don't cuss him out
Отчитай его хорошенько! - Cuss him out all right!
Я не люблю, когда меня ругают - I don't like to be scolded
Расслабься, приятель. Завтра все будет в порядке - Just cool down and relax, man. It's gonna be fine tomorrow
Ты играешь с огнем, парень - You're playing with fire, buddy
Не наезжай! - Stop being pushy!
Поторапливайся! - Make it snappy!
Успокойся. Не делай волн - Don't blow your top
Не выходи из себя - Don't loose your grip
Это было последней каплей! - That was the last straw!
Заткнись, козел или получишь по черепу! - Shut up you jerk or I'll conc you on the head!
Я вам всем головы пооткручиваю! - Heads will roll!
Больше никаких промашек, понял? - No more flub-ups, got it?
Я тебя вышвырну отсюда! - I'll kick you out!
Закрой варежку! - Shut your hatch!
Не бери дурного в голову - Don't have a big head about it
Не надо его злить - There's no need to get him heat up
Хватит, парень, мне уже надоели твои номера - Stop it, buddy. I've seen enough of your stunts
Больше ты меня не проведешь - You can fool me no more
Не наседай на него. Это не его вина - Don't get down on him. It's not his fault
Послушай, чувак, отцепись от меня! - Listen, man, get off me!
Постарайся собраться с мыслями - Try to bring your mind together
Приди в себя! - Get real!
Ты ведешь себя как придурок. Встряхнись! - You're acting stupid. Get a life!
Собирай свои манатки и дуй отсюда! - Get your shit together and get lost!
Пошел вон отсюда со всеми своими потрохами! - Go to hell with all your belongings!
Поступай, как хочешь - Do as you want
По-моему, тебе лучше пойти к себе и расслабиться - I guess you've got to do gack to your room and chiz for a while
Хватит нести чушь! - Don't give me all that baloney!
Хватит с меня твоего хвастовства - I don't need anymore your bigtalk
Я тебя когда-нибудь прибью! - I'll cancel your christmas some day!
А что бы ты сделал на моем месте? - What would you have done?

Противно смотреть, как ты убиваешь время - I hate seeing you dilly-dally around
Не пытайся увильнуть - Don't try to duck
Нам лучше смыться, пока не начались неприятности - Let's blow the joint before there's trouble
Спорим, ты не сможешь так! - Betcha can't do this!
Старик, нет причин так сердиться - Man, there's no reason to be so bent out of shape
Замолчи, а не то как врежу! - Shut up or you'll get a bump!
Ты должен сделать первый шаг - You must break the ice
Не бойся меня - Don't get scared
Мы должны прийти к согласию по этому делу - We must come clean with you about the matter
Не будь тряпкой! Борисы! - Don't be such a doormat! Fight!
Никогда не сдавайся! - Never say uncle!
Хватит его поддевать! - Don't rib him any more!
Хватит дразниться! - Stop razzing me!
Отдолбись от меня! - Get off my back!
Оставь меня в покое! - Get off my case!
Только без грубости! - Let's cut out the rough stuff!
Хватит тыкать меня в это носом! - Stop rubbing my nose in it!
Не надо шума! - Don't raise such a ruckus!
Надо учиться жить в этом жестоком мире - We have to learn to live in this dog-eat-dog world
По-моему, тебе лучше выйти из игры - I guess you'd better get off
Брось валять дурака! - Stop fooling around!
Займись чем-нибудь полезным - Get on the stick
Тебе потребуется вся твоя смелость - You'll need all your guts
Не встревай в это дело - Drop it like a hot potato
Без глупостей! - No more beans!
Хватит, говори прямо! - Come on, talk straight!
Не тушуйся! - Don't fade!
Давайте играть в открытую! - Let's keep it open!
Не разглагольствуй! - Stop yakking for a while!
Кончай базарить! - That's enough yacketty-yak!
Я тоже понятия не имею об этом - Your guess is as good as mine
Может, передумаешь? - You've got another thought coming?
Хватит слоняться без дела - Stop spacing around
Не бесись! - Don't get sore!
Постарайся спустить все на тормоза - Try to soft pedal the whole problem
Пойди домой и проспись - Go home and sleep it off
Далеко не уходи - Stick around
Сиди и жди своего часа - Just sit right
Не шугайся! - Don't get the willies!
Ты только подожди, я с тебя собью спесь! - Just wait for a while, I'll take the starch out of you!
Прекрати ставить мне палки в колеса - Stop taking the wind out of my sails
Не высовывайся! - Don't throw your hat in the ring!
Можешь болтать до посинения, я тебя все равно не слушаю - You can talk until you're blue in the face, I'm not listening anyway
У тебя нет даже одного шанса из тысячи - You don't have a snowball's chance in hell
Ну, давай, поптайся! - Come on, take a crack at it!
О себе подумай! - Take care of number one!
Постарайся принарядиться! - Try and get spiffed up!
Придется затянуть потуже поясок - We'll have to take our belts in a notch
Не руби с плача - Don't shoot from the hip
Надо смотреть немного дальше своего носа - You have to see a little further than the end of your nose
Так ты окажешься на самом дне - You'll find yourself on skid row one day
Не будь жлобом! - Don't be a zhlub!
Не будь законченным идиотом! - Don't be such an out and out fool!
Не стоит так убиваться! - Don't take it on so!
Не будь таким хитрояким - Don't be such a smart ass a smart alec
Засунь это знаешь куда? - You can shove it?
Сделай с ним знаешь что? - I'll tell you what to do with it?

Одобрение. Неодобрение - Approval. Disapprovement

Этот как раз то, что мне нравится - That hits the jackpot
Это все делается легко и просто - That's as easy s apple pie
Хватит мне лапшу на уши вешать! - Don't hand me that rotten bosh!
Все это чепуха - All that is full of hot air
Вся эта затея - дохлый номер - The whole idea is just a lost case
Где эта откопала этого узколобого болвана? - Where did you find that low - brow jerk?
Я прилично устроился! Это же элементарно - I've really got it made!
Это примитив - That's funky thing
Это сомнительное дело - That's just funk
Дело - табак - It's a fishy case
С тех пор это моя постоянная головная боль - That's a dead letter
Что-то не верится, приятель - It's been my constant hang up since then
Ну это уж слишком! - It's hard to swallow, boy
Это же сплошное надувательство - That's too much! That's real flimflam
Теперь он доволен, как слон после купания - Now he's high, wide and handsome
Вся эта история нестыкуется с тем, что я знаю - The whole story doesn't quite jibe the things I know
Ах ты зараза! - Oh, ick!

Это чудненько! - Ok, that's just hotsy-totsy!
Он как-то странно все делает - He's got a pretty hokey way of doing things
Ты попал в яблочко! - You hit the jackpot!
Это был удар ниже пояса - That was a hit below the belt
В этом деле сам черт ногу сломит - All this business is a hell of a mess
Это же сущий ад! - What a hellhole!
Мне до смерти надоели все эти великосветские беседы - I'm sick and tired of all those high falution talks
Чувак, это действительно обалденная вещь! - Man, this stuff is really gnarly!
Что это за абраcadabra? - What's that gobbledegook?
Сколько можно скульти? - Could you cut off gritching?
Эти идиотские базары выводят меня из себя - Those stupid talks just gross me out
Все это дико нудно - This drains me awfully
Это же грабеж среди бела дня! - That's a real rip-off!
Что за чушь ты несешь? - What sort of buncombe you're telling?
Мне это нравится - That's it
Это плохо - That's a baddy
Что-то мне здесь не нравится - It's not my scene
От этого жди одних неприятностей - He's a double-trouble
Неплохая мысль! - Not a bad idea!
Мне это не колышет - I don't give a hoot
Это была не самая удачная идея - That idea was a dead duck
Я ничего об этом не думаю - I don't care a dime about that
Это был никудышный план - That plan was a bum
Я жалею, что вообще туда пошел - I'm sorry, I went at all
Не смешите меня! - Don't make me laugh!
Слишком дорогое удовольствие - That's a big-ticket item
У него приступ звездной болезни - He's on his ego trip
У меня пропал всякий интерес к этому делу - I'm cold about that
Это не лезет ни в какие ворота - It's square peg in a round hole
Я не уверен на все сто - I'm as sure as hell
Это потрясно! - It's a real shocker!
Это не просто так себе! - It's no sleep walk!
Врагу такого не пожелаешь - Shouldn't happen to a dog
Мне все это уже поперек горла стоит - I'm sick to death
Это так, пробный шаг - That's like a shot in the dark

Просьба о помощи - Begging about aid

Помоги мне, пожалуйста? - Lend me a hand, will you?
Ты же не бросишь меня на произвол судьбы? - You can't ditch me like this?
Я пальцем не пошевелью, чтобы тебе помочь - I won't move a little pinkie to help you
Послушай, я опять влип - Listen, I'm in a jam again
Не скажу, чтоб мне поразительно везло - Not that I'm really in tall cotton now
Помоги мне выпутаться - Help me to squirrel out of this
Помоги мне припрятать эту чепуху - Could you help me to squirrel away this stuff
Можешь одолжить мне ... долларов на неделю? - Can you stake me to ... greenbacks for a few days?
Я попал в пиковую ситуацию и не знаю, что делать - I'm up a creek without a paddle and don't know what to do
Хоть за стенку держись - I'm up the wall
У меня хлопот по горло - I'm up to my ears in problems
Можешь подкинуть мне ... баксов? - Can you spot me ... bucks?
Ты можешь что-нибудь посоветовать? - Can you give me a piece of advice?
Они дали мне 24 часа, чтобы убраться. Что делать? - They gave me 24 hours to clear out. What can be done?
У тебя что-то случилось? - Is there anything coming down?
Я влип в такую лажу... - I got behind the eight ball
Вечно у тебя какие-то проблемы - You always find yourself behind the eight ball
Я опять в минусе. Может, одолжишь немножка бабок? - I'm in the hole again. Can you lend me some dough?
Ты же не можешь меня бросить! - But you can't just cop out!

Таможня - Custom-house

article [a:tikl] - **предмет, вещь**
 to have articles above the limit - **иметь вещи сверх нормы**
declaration - декларация
 to fill in the declaration - **заполнить декларацию**
foreign currency - иностранная валюта
foreign passport - заграничный паспорт
 to inspect [inspekt] - **производить осмотр (досмотр), проверять**
inspection - проверка, досмотр
 The inspection is over. - **Досмотр закончен.**
Passport Control - паспортный контроль
Customs Control - таможенный контроль
Health Control - медицинский контроль
 to go through the customs - **пройти таможенный контроль**
duty [dju:tɪ] - пошлина
 What's the duty on it (them)? - **Какая пошлина на него (них)?**
 It's duty free. - **Это (он, она, оно) не облагается пошлиной.**

to pay duty on - **платить пошлину за**
to be subject (liable) to duty - **подлежать обложению пошлиной**

It is subject (liable) to duty.

They are subject (liable) to duty.

'I his article (thing) is liable (subject) to duty.

These cigarettes are liable (subject) to duty.

to be liable (subject) to forfeiture - **подлежать конфискации**

It is liable (subject) to forfeiture.

They are liable (subject) to forfeiture.

These articles (things) are liable (subject) to forfeiture.

to be on the restriction list - **входить в список товаров, ограниченных к ввозу и вывозу**

It is on the restriction list.

They are on the restriction list.

These articles are on the restriction list.

to be on the prohibited articles list - **входить в список запрещенных к ввозу и вывозу товаров**

It is on the prohibited articles list.

They are on the prohibited articles list.

entrance visa - **въездная виза**

exit visa [eksit, egzit] - **выездная виза**

health certificate - **медицинский сертификат**

tobacco - **табачные изделия**

spirits - **алкогольные напитки**

tea - **чай**

coffee - **кофе**

valuable goods - **ценные вещи**

It's for my own (personal) use. [oun] - **Это для моего личного пользования.**

a carton of cigarettes [ka:tnj] - **блок сигарет**

drugs [dr/\gZJ] - **наркотики, наркотические средства**

medicine [medsin] - **лекарство**

weapons - **оружие**

gold [gould] - **золото**

platinum - **платина**

the antiques [anti:ks] - **произведение антикварного искусства**

icon [aikn] - **икона**

fur - **мех**

Характер. Привычки - Character. Habits

Это мой лучший друг - It's my bosom buddy

Это мой школьный приятель - He's my schoolmate

Он просто мой знакомый - He's just my mate

Она - ранняя птичка - She's an early bird

Ты глупец и разиня - You're a silly ditz

А вот и он собственный персоной - Here he comes as big as life and twice as ugly

Ты ругаешь все, чего не можешь заполучить - You bad-mouth everything you can't get

Она немного помешанная, но забавная - She's a little dippy, but fun

Эй ты, пустоголовый! - Hey you, B.B. brain!

Он по тебе с ума сходит - He's bananas about you

По-моему он психопат - I guess he's a basket case

Нашли простака! - I'm no patsy!

Я не такой простофилия, как ты думаешь - I'm not such a dupe you think me to be

У нее всегда такой отмороженный вид - She always wears that deadpan look

Откуда явился этот олух? - Where did that clodhopper come from?

Он немного с приветом - He can't use his noodle

Он ничего не рубит в этом деле - He's nuts in this business

Дубина ты стоеросовая! - You are a numskull!

Он вечно что-то жует - He always feeds his face

Ты скоро превратишься в кусок жира, приятель - You'll be a real fatso, pal

Он всегда следует за тем, куда уходят его денежки - He always watches his cash flow

Ну ты и жмот! - What a cheapskate you are!

Он в таких делах ни бум-бум - He's dum in things like that

Эй ты, бестолочь! - You dumbhead!

Ах ты дурачок! - You dumbbell!

Прекращай свою клоунаду - Stop being a bozo

Он мэн крутой - He's a brutal man

Я такой рассеянный - I'm such a scatterbrain

Ты удивительно наивен - You're a real schnook

Он ужасно тупоголовый - He's a fruitcake

У него не голова, а качан капусты - He's a fruit loop

Пора вставать, лежебока! - Time to get up, you couch potato!

Не люблю листецов - I can't stand brown-nosers

Ты классический подлиз - You're a classic egg-sucker

Я хотел бы быть таким же легким человеком, как он: ни проблем, ни стрессов - I wish I were sort of downbeat like he is: no trouble, no stress

Он настоящий мужик! - He's real beefcake!

Он полный тормоз - He's a total dingbat

Этот старикашка негодяй, он пытается нас надуть - The old gaffer's crumb, he tries to cheat us

Он всегда кажется таким непрошибаемым - He's always so cool, calm and collected

Тебя здесь только не хватало! - You're a yucky man!
Твое присутствие здесь совершенно необязательно - Your presence here's absolutely beastly
Он может быть полным недоумком - He can be such a banana-head
Он выбился из самых низов - He's from the bottom of the barrel
Что за пустоголовое существо! - What a bubblehead!
Я отношусь к вам по-дружески - I treat you buddy-buddy
Он мой закадычный друг - He's my bucko
Это один мой хороший знакомый - This is pal of mine
Он немного глуповат, но в общем ничего - He's a little drip, but he's harmless
Не бойся. Он абсолютно безобиден - Don't worry. He's no harm
У него мозгов - кот наплакал - He's totally birdbrained
Кто этот верзила? - Who's that bruiser?
Когда она вне себя, лучше держаться от нее подальше - Don't come near when she's far gone
Ты умница! - You're a smartie!
Мы ведь с тобой близкие друзья, не правда ли? - We're bocom buddies, aren't we?
Ты просто дура! - You're just a beanhead!
Не будь таким бестолковым! - Don't be such a blob!
Пошевели мозгами, если они у тебя есть! - Use your brains if any!
Никогда не доверяй ему ничего важного, он такой болтун! - Never trust him anything serious, he's a blabbermouth!
Он вечно трепется - He's a bagmouth
Здесь все не в своем уме - Every body's cuckoo here
Терпеть не могу, когда меня называют благодетелем, но пытаюсь помогать людям - I hate being called a do-gooder, but I try to help people
Она добрейший человек - She's a sweetie
Ты бываешь довольно бестолковый - You can be pretty drippy
Вечно ты суешься со своими глупыми идеями - You always come forward with your drippy ideas
Очень респектабельный молодой человек - Fat-cat
Не будь таким скрягой - Don't be such a penny-pincher
Ты действительно такой тугодум или просто прикидываешься? - Are you really such a dimwit or just kidding?
Она немножко со странностями - She's little dummy
Ну хватит, не будь таким трусишкой! - Don't be such a fraidy cat!
Ну и балаболка! Помолчи хоть немного! - What a flapjaw! Stop it for a moment!
У тебя руки не оттуда растут - You are absolutely ham-handed
Кто этот крутой парняга? - Who's that hairy guy?
Я в жизни неудачник - I'm a hacker
У тебя давно мозги жиром заплыли - You're a hardhead
Ты знаешь, эта дамочка немного того - The dame's a little kook, you know
Не обращай на него внимания. У него не все в порядке с мозгами - Pay no attention. He's a little kookish
Это какая-то местная знаменитость - He's some local fly
Он - известная персона - He's a bigname
Я еще никогда не встречала такого упрямого болтана - I've never met such a hard-headed fool
Не будь таким сухарем. Мне нужна твоя помощь - Don't be so hard-nosed. I do need your help
Ты ни на что не годен - You're good for nothing
У него одной клепки в голове не хватает - He doesn't have all his marbles
Я человек рисковый - I'm a risky man
Это типичный средний американец - That's a real Joe Blow
Он просто обыкновенный мужчина, ничего более - He's just a John, nothing more
Я видела тебя вчера с препротивным типом - Yesterday I saw you with a perfectly groaty character
Не будь таким бесхребетным - Don't be such a gutless wonder
Ты выглядишь как оборванец! - You look like a gook!
Ну ладно, не сердись, глупыш - Come on, cool down you goofy
Он шустрой малый, всегда всюду успевает - He's a go-go guy, always in time for everything
Мне нужен человек, искушенный в такого рода делах - I need some graduate for this sort of business
Ты все воспринимаешь на ура - You've very gung-ho about everything
Моя секретарша слишком много болтает - My secretary's heavy hip-shooter
Мне нравятся его провинциальные манеры - I take fancy in his cornfed manners
Мне нравятся ребята спортивного типа - I like jockstrappers.
Ты сегодня полный отмороз. Что с тобой? - You're a coldfish today. What's up?
Это мой друг. Он клевый чувак - This is friend of mine. He's a good hoser
Я кручуясь, как могу, и делаю все, что в моих силах - I'm like a ball of fire trying to do my best
Ты действительно чекнущий, если так думаешь! - You're really balmy, if you think I'll do it!
Ты вечно появляешься как чертик из табакерки - You always come like dickens
Он может сливать в самый важный момент - He can do a fade in the most important moment
Иногда ты ведешь себя как сдвинутый - Sometimes you act like a crackbrain
Он считает себя страшно соблазнительным - He thinks himself to be a charmer
Он обожает смаковать всякие подробности - He adores dishing the dirt
Ты просто трус! - You're just a candy-ass!
Я его тайный поклонник - I'm his closet fan
Ты не мужчина, а просто тряпка! - You're no man, just a doormat!
Она любит все с претензией - She favours everything ditsy
Ты сегодня смотришься что надо! - You're looking sharp today!
Он всегда на взводе - He's always wound up
Он хорошо сидит - He's sitting pretty
Ах ты, змея подколодная! - You, dirty lowdown sidewinder!
Ты мастер вредить самому себе - You're a master at shooting yourself in the foot
Что у тебя за привычка встrevать в разговор? - What a habit to butt in?
Она просто бесится, когда слышит об этом - She becomes so spastic when she hears about it
Ты чудак-человек - You're such a space cadet
Не будь такой врединой - Don't be such a sour puss

Ты просто душка! - You're just softie!
 У тебя не мозги, а кисель в голове! - You're really a soft in the head!
 Я знаю, как умасливать людей такого типа - I know how to soft soap people like him
 Он твердый орешек - He's a tough egg to crack
 С тобой каши не сваришь - You're a tough customer
 Я - вечный неудачник - I'm two-time loser
 Не будь таким тихоней! - Don't be such a wallflower!
 Он из тех, кого называют "сливки общества" - He's one of the upper crust
 Я знаю, ты любишь плакаться в жилетку - I know you like telling tales of woe
 Ты можешь кого угодно заговорить - You can talk ragged anybody
 Он парень не промах - He's a smart guy
 Да ты, я смотрю, ушлый товарищ - I see you're quite a smart cookie
 У него есть кое-что в голове - He's got smarts
 Он смышленый малый - He's a wise guy
 Я знаю, ты любишь рассказывать душепитательные истории - I know, you like telling sob stories
 Если прижмет, он все может сделать - When push comes to shove, he can do anything
 Этот парень прививной, он далеко пойдет - He's go getter, he'll go places
 Далеко пойдешь, малыш! - You'll go places boy!
 Говорят, он настоящий толстосум и страшный скряга - They say he's deep pockets and terribly tight
 В душе он мещанин, хотя стремится подмазаться к богеме - He's a buzhie deep in his heart, though claiming on being a Bohemian type
 Эй ты, деревенщина! - Hey you, boob!
 Я знаю, что ты лихач, но не хочу угодить на тот свет - I know that you're a fender bender, but I won't get crashed with you
 Не будь таким святошой! - Don't be such a holy Joe
 Ты любишь попонтоваться - You like strutting your stuff
 У него все к рукам липнет - He's got sticky fingers
 Это у него крылышки режутся - He's about to sprout wings
 Он слишком сообразителен - He's not too swift
 Я пытаюсь одеваться по моде - I try to swing
 Он просто любит потрапаться - He likes to shoot his mouth off
 Да, ты хитрая лиса! - You're a cunning fox!
 Он лицемер - He's a shuck

Несогласие. Отказ. Сомнение. Колебание. Протест - Disagreement. Refusal. Doubt. Hesitation. Protest

Disagreement - **несогласие**
 Refusal - **отказ**
 Doubt [daut] - **сомнение**
 Hesitation [hezi'tei n] - **колебание**
 Protest [proutest] - **протест**
 I disagree with you. **Я не согласен с вами.**
 I disagree with you on that point. **Я не согласен с вами в этом вопросе.**
 I differ from you. - **Я придерживаюсь другого мнения.**
 Differ - **отличаться**
 I'm against it. **Я против.**
 I object to it. **Я возражаю.**
 I protest. **Я протестую.**
 I refuse (point blank) [ri'fju:z]. **Я отказываюсь (наотрез).**
 You are wrong. **Вы не правы.**
 You are mistaken [mis'teikn]. **Вы ошибаетесь.**
 It makes no sense [sens]. **Это бессмысленно.**
 I can't. **Я не могу.**
 I'm afraid I can't. **Боюсь, что не смогу.**
 I couldn't possibly. **Никак не смогу.**
 I'd rather not. **Пожалуй нет.**
 No good (at all). **Так не годится. Так не пойдет.**
 That won't do [wount]. **Меня это не устраивает. Так не пойдет.**
 It's no use [Ju:s]. **Это бесполезно.**
 By no means [mi:nz]. **Ни в коем случае.**
 (On no account). **Ни в коем случае.**
 Under no circumstances. **Ни при каких обстоятельствах.**
 Far from it = (Not at all). **Совсем не так. Далеко не так.**
 Certainly not. **Конечно нет.**
 Surely not. **Конечно нет.**
 Of course not. **Конечно нет.**
 Not in the least [li:st]. **Ничуть, никак.**

It's out of the question [kwest n]. - **Об этом не может быть и речи.**
 Impossible! - **Невозможно.**
 Improbable! - **Невероятно.**
 On the contrary. - **Наоборот.**
 Really? - **В самом деле?**
 Do you really mean it? **Вы действительно так думаете?**
 (to mean [mi:] - **иметь в виду, хотеть сказать, значить**)
 Is it true? - **Это правда?**
 Is that so? - **Так ли это?**
 Is it a fact? - **Это действительно так?**
 Are you sure? - **Вы уверены?**
 I'm not sure. **Я не уверен.**
 I don't know exactly. - **Я точно не знаю.**
 I doubt it [daut]. - **Я сомневаюсь в этом.**
 I hesitate ['heziteit]. - **Я колеблюсь.**
 I don't think so. - **Не думаю.**
 I think not. - **Не думаю.**
 I shouldn't say so. - **Я бы не сказал.**
 Perhaps. - **Может быть, возможно.**
 May be. - **Может быть, возможно.**
 Yes, I should say so. - **Пожалуй, да.**
 It seems so. - **Кажется так.**
 I suppose so. - **Думаю (полагаю), что да (так).**
 I think so. - **Думаю, что да.**
 I hope so. - **Надеюсь, что так (да).**
 I don't suppose so. - **Я не думаю так.**
 I suppose not. **Я не думаю.**
 You know better. - **Вам видней.**
 Better. - **Лучше.**
 I know better. - **Я ведь знаю.**
 Yes and no. - **И да и нет.**
 I have no idea. - **Понятия не имею.**

Недовольство. Раздражение. Угрозы. Оскорблениe. - Discontent. Irritation. Threats. Insult

Пошел отсюда! - Go away!
 Я тебя быстро успокою, мерзавец! - I'll sooth you in no time, you creep!
 Я тебе мозги вышибу! - I'll blow your brains out!
 В другой раз я тебе уши оторву! - I'll pin your ears back another time!

Проваливая отсюда - Get out of here
Ты мне как вилка в заднице - You're like a pain in the butt. You're like a pain in the neck. You're like a pain in the rear. You're like a pain in the ass
Я из тебя котлету сделаю - I'll make hamburger out of you
Дай ему в зубы! - Give him a knuckle sandwich!
Не будь таким долбнем! - Don't be such a knockhead!
Я из тебя душу вытрясу - I'll kick in your guts
Ты мне как бельмо в глазу - You're like a pain in the neck
Катись отсюда! - Go to blazes!
Скройся с глаз! - Go to soak yourself!
Испарись! - Go fly a kite!
Ну теперь-таки ты меня достал! - You really got me going this time!
Твое место на кладбище! - Bone factory's the right place for you!
Плевать мне на все твои слова! - I crap on what you say!
Слушай, папаша, уймись! - Listen, dad, cool down!
Закрой хлебальныйник! - Shut up your trap!
Сделай так, чтобы я тебя долго искал! - Go chase yourself!
Проваливай, пока жив! - Go fly an egg!
Ты что, свихнулся? - You've snapped?
У тебя совсем мозги расплавились - You're so soft!
Я тебя отсюда за уши выволоку! - I'll throw you out on your ear!
Ты что, в морду хочешь? - Want to make something of it?
Ах ты, червь поганый! - You're a worm, man!
Ты просто кретин! - You're a real rattlebrain!
Лучше не доставай меня! - Stop bugging me!
Не зли меня! - Stop chapping me!
Убирайся отсюда со своими проклятыми шутками! - Go to hell with all your blankety-blank jokes!
Ах ты, сукин сын! - You son of a bitch!
Ах ты, сука! - You, bloody slut!
Ты, мать твою... - You motherfucker...

Наркотики - Drugs

Он плотно присел на наркотики - He's on hard stuff now
Он весь в своих галюниках - He's cartooning
Он торгует наркотиками - He's a fixer
У тебя глаза как у наркомана - You've got druggie's eyes
Мы в колледже покуривали марихуану - We used to smoke coli at college
По-моему, вы борщнули, ребята (от "переборщики") - I guess you've O.D.ed, guys
Приходится курить порожняк (плохую марихуану) - We'll to smoke Mexican bush
Он сидит на колесах - He's a monkey
Я никогда не пробовал сильных наркотиков - I never tried monsters
Я хочу соскочить - I want to get off the monkey wagon
Он настоящий обломщик - He's a real buzzkill
По-моему, он совершенно обсаженный - He looks completely charged up
Мне удалось соскочить - I managed to catch up
Уколоться - To bang
Откинуться - To rock out
Держи косячок! - Get a roach!
Она продает кристаллики кокаина - She sells rock candies
Он курит и колется всем, что попадет - He's a swinger
Он курит крутой драп - He smokes killer weed
У него часто собираются покурить - They often have a kick party
Он присел на барбитураты - He's on king-kong pills
У него можно достать все, что угодно - He's our local good-time man
Сидеть на кокaine (букв. "кататься на саночках") - To go a sleigh ride
Снег (кокайн) - Snow
Мы купили первосортной травки - We bought some first-class gow
Он обещал спрыгнуть - He promised to go straight
С этим пора кончать - That's a goner
У него приход - He's as high as the sky
Они курят трубку мира - They're having a hash-cannon
Он курит план - He's on keef
Он лечился, а потом снова присел - He was in the clinic and then kicked back
Я просто так, балуюсь - I just kick-freak
Он сидит на героине - He's kicked by the horse
Папироска с сюрпризом - Kickstick
Надо достать дозняк - I have to get a fix
Я сегодня получил подарок (купил дозу наркотика) - I've got a gift today
Она втирается с 14 лет - She's been jab popping since she was 14
Пора бросать это дело - Time to kick the habit
Токсикоман - Huffer
Трава - Ganjah
Крэк - Hubbas
Героин - Harry
Кокайн - Lady snow; horn; hooter; number 3; Big-C incentive; initiative
Морфа - Big-M; member 13; thirteen
ЛСД - Headfucker; travel agent; tric acid; Lusy in the Sky with the Diamonds

Таблетки - Christmas tree
Гашиш, гаш - Hash
Марихуана - Ladyfinger; Mexican brown
Опиум, опий - Big-O; O
Чича -Mexican mud
Машина (шприц) -Harpoon
Агент по борьбе с потреблением наркотиков - Nark
Вена, трубка - Channel

Эмоции - Emotion

Ты просто рот откроешь от удивления! - You're going to drop your teeth!
Я сегодня в расстроенных чувствах - I'm in a twit today
Что-то мне здесь не нравится - Something just doesn't fit right
Я всегда ужасно волнуюсь - I'm such a worrywart
Я этого не переживу! - I can't wear that anymore!
Только через мой труп! - Only over my dead body!
Ну и умора! - What a corker!
Я думал, умру со смеху! - I thought I was going to die!
У нее опять депрессия - She's got blue devils again
Мне все это до смерти надоело! - I'm sick and tired of all that!
В гробу я все это видел! - A fat lot I care!
Ты меня до смерти напугал! - You scared the hell out of me!
Я хочу от всего этого отключиться - I want to go and switch off
Мне немного не по себе - I'm slightly rattled
Я совсем ничего не соображаю - I'm slap happy
Что-то ты совсем разомлел - You're feeling groovy
Мне так стыдно, хоть сквозь землю провались! - I'm so ashamed, I'd rather curl up and die!
Он ужасно переживает - He's cooking about that
Что ты так убиваешься? - Why are you so cut up about it?
Я сегодня какой-то подавленный - I feel sort of down today
Прекрати всплески эмоций, парень. Это бесполезно - Cut out the fireworks, you guys. That's no good
Это просто ее взбесило! - That really frosted her!
Я стараюсь изо всех сил - I'm trying full blast
Ладно, расслабься. Нечего паниковать - Come on, relax. There's nothing to frick out about
Я просто хотел тебя рассмешить - I was just trying to fracture you
Об будет в бешенстве, когда узнает... - He'll have a spaz when he finds out...
До смерти хочется... - I have an itch for...
Он легко выходит из себя - He easily flips out
Он любит всякие приколы - He's fond of all sorts of gags
Я от них тащусь - I really get behind them
Тебе нужно выплакаться - You must get it out
Я проснулся в холодном поту - I woke up in a cold sweat
Можно сдохнуть со смеху - You can howl
Я чуть с ума не сошла от страха - I had the heebie-jeebies
Мне скучно - I'm bored

Обмен валюты. Деньги - Exchange. Money

Это стоит уйму денег - That costs a bundle
По-моему, ты швыряешь деньги на ветер - I guess you're throwing money down the rat hole
У него денег куры не клюют - He's got money to burn
У меня с собой мало налички - I don't have enough cash on me
Мне удалось отложить немного денег - I managed to put away a few chips
Они деньги лопатой гребут - They're raking in money
У них водятся шальные деньги - They've got some easy money
На этом можно поднять хорошие бабки - We can clean up quite a bundle on this
Мы неплохо подзаработали на рекламе (распродаже) - We've cleaned up on advertising (sales)
Я совсем пустой. Нет ни цента - I'm cleaned out. Not a penny left
Я остался без гроша - I'm a flat broke
Мы заработаем много денег - We're gonna make a mint
Извини, я в этом месяце на мели - Sorry, I'm really behind the eight ball this month
У меня опять тugo с деньгами - I'm on a low budget again
Покажи мне сначала свои наличные. Потом поговорим - Let me see the colour or your money. Then we'll talk
Деньги говорят сами за себя - Money talks
Деньги делают деньги - Money makes money
У меня осталось мало наличных - My bankroll's getting a little now
Я могу заработать на кусок хлеба - I can bring home some bacon
Нужно что-нибудь домой в клювике принести - I have to bring home some bread
У меня опять финансовый кризис - I'm in budget squeeze again
Для нее это просто копейки - That's just birdseed for her
Я не стану работать за такую мелочь - I won't work for such chicken-feed
Для нас... долларов - это большие деньги - For us... is big bucks
Я решил деньжат сколотить и купить новый дом - I decided to make a pile and buy a new house
У меня завелись кое-какие деньжата - I've got some bread
Ты должен мне 200 зеленых. Давай, выкладывай - You owe me 200 bucks. Come on, cough it up

Пожалуйста, вышли мне немного денег телефоном - Please, wire me some dough
Эта тачка стоит кучу бабок! - This car takes a lot of change!
Я должен работать и зарабатывать хоть какие-то бабки на жизнь - I have to work and make my living
Я не могу заплатить тебе сейчас. У меня с деньгами напряжонка - I can't pay you now. I'm pressed for money
У него в кармане ветер свищет - He's pushed for cash
У тебя вечно деньги прожигают в кармане дырку - Money burns holes in your pocket
Я не могу забашлять столько! - I can't lay out all that money!
Не носи при себе столько наличных - Don't carry much cash on you
Я не могу носить в карманах всю эту мелочь. **Дай мне несколько банкнот**? - I can't keep all those coins. Can I have some folding money?
Я предпочитаю крупными купюрами - I prefer big folding stuff
Возьми. Здесь мелочь и сто долларов бумажками - Get it. There's some change and \$100 in folding stuff here
Это дневная выручка - That's a daily haul!
Ты отдаешь мне 10 штук, все остальное - твой чистый навар - You give me 10 grand, the rest is your pure gravy
Я плачу звонкой монетой - I pay hard cash
Я не беру никаких бумажек. Только настоящие гривны - I take no funny-money. Real US greenbacks only
Она только и ждет, чтобы наложить лапу на мои денежки - She's only waiting to get her hooks into my money
Сколько я на этом поимею? - How much jack will I get for that?
Его поймали на подделке чеков - He has been caught on hocusing checks
Я заплатил за эту чепуху четыре штуки долларов - I paid four grand for this stuff
У тебя есть гривны? - Have you got any green on you?
Вот доллар. Хватит? - There's greenback. Enough?
Мы возвращаем ваш чек. Он недействителен - Your check bounces. It's no good
Не пытайся требовать с меня деньги - Don't try to chisel anything out of me
Курс резко пошел вниз - The exchange rate fell out of bed
У нее денег хоть завались - She's got money coming out of her ears
Он купается в деньгах! - He's rolling in money!
Ты хочешь сразу вдруг разбогатеть? - Do you want to strike it rich?
Я все просадил в этом ресторане (гостинице, баре, поездке) - I shot my wad at this restaurant
Я в пролете по бабкам - I'm strapped
Вот тебе немножко на расходы - Here's some spending money
Я предпочитаю "капусту" или "салатик" - I prefer cabbage and lettuce
Он помешан на бабках - He's money-happy
Ты меня разориши! - You're gonna wipe me out!
Я хотел бы обменять валюту - I should like to change some money
Могу ли я реализовать этот чек? - Can I have this cheque cashed?
По какому курсу производится обмен? - What is the rate of exchange?

Досуг - Leisure

Мы прекрасно проведем время - We'll have a great time
Я знаю здесь неплохой ночной клуб - There's a nice nightery over there
Приходите. Только бухло каждый приносит с собой - Come over. But it's a B.Y.O. (bring your own)
Ну и погуляли! - What a bash!
Хватит с меня праздников! - No more bashing for me!
Мы классно повеселились на твоем дне рождения - Your birthday party was a ball
Мы устраиваем вечеринку - We go Dutch
Я люблю иногда устраивать вечеринки - I like to throw a bang-up party once or twice a month
Мы всегда готовы поразвлечься - We are eager-beavers when it comes to having fun
Я провел лето в глухой дыре - I spent the summer in a real dullsville
Мы зашли просто так, от нечего делать - We came there just for the heck of it
Я не скажу, чтобы я ловил от этого кайф - I can't say I get my rocks on it
Для разнообразия это неплохо - It's nice for a change
Я кайфую от этого - I just get my kicks from it
Не говори ему, что мы собираемся. Он придет и испортит весь кайф - Don't tell him we're having a do. He's a party pooper
Поехали ко мне - Let's drive to my place
Загляни ко мне как-нибудь - Pop in some day
Я тебе позвоню - I'll give you a buzz
Заскочим к нему на минутку - Let's drop in for a minute
Падай! - Drop down!
Как насчет рюмочки перед обедом? - What about a drink before dinner?
А вот и я! - Here we are!
Накладывай себе побольше - Help yourself
Будь моим гостем - Be my guest
Все к столу! - Come to the table, everybody!
Кушать подано! - Come and get it!
Тоска зеленая! - What a bore!
Что-то меня все это обломало - All this's drown me up the wall
Обожаю танцы! - I'm fond of shingling!
Мне нужно на минутку пойти позвонить - I've got to see a man about a dog
О'кей, мы просто отменим вечеринку - Ok, we'll just scrub the party
Он вечно все испортит - He's a real killjoy
Отвратное местечко! Пойти отсюда - What a scrungy place! Let's get out a here
Давай устроим праздник! - Let's throw a set!
Мы веселились, как перед смертью - We were having fun like there was no tomorrow
Почему бы не пригласить на вечеринку этих цыпочек? - Why not take some of those chicks to the party?
Все было супер! - Everything was super-duper!
В худшем случае нам придется рвать когти - In the worst-case scenario we'll have to dash

Мне это что-то напоминает - This is where I came in
Это уже становится интересным! - I'm beginning to turn on!
Я здесь был бесконечное множество раз - I've been here umpteen times
Это не совсем то, чего хотелось - That's not quite up to scratch
Здесь все высшего класса - Top-flight
Хочешь, пойдем сегодня вечером куда-нибудь? - Want to take me out tonight?
Эта песня заняла второе место в хитпараде. Хочешь послушать? - This song was second in the charts. Want to listen?
Мы отправляемся на танцы - We are out for the hops
Вот мой билет - Here's my in

Восклицания - Exclamations

Без разницы - Same difference
О, черт! - Dammit!
Чудненько! - Fab!
Ужасно! - Barf out!
Ну и ну! - Cool bananas!
Скройся с глаз! - Bag your face!
Ах ты, сукин сын! - You bastard!
Прекрати! - Break it up!
Да! Правильно! - Bingo!
Ура! Получилось! - Hurrah! We've done it!
Поверьте! - Believe you me!
Хотите - верьте, хотите - нет! - Take it or leave it!
Испарись! - Dry up!
Расслабься! - Easy (do) it!
Остынь! - Cool down!
Молодец! - More power to you!
Меня обокрали! - I've been mugged!
Конечно! - Natch!
Нет! Так не пойдет! - Nope! No sale!
Ничего не получится! - No soap!
Ничего подобного! - No spree!
Ни в жизнь! - Not a chance!
Не дождется! - Nothing doing!
Нет проблем! - No stress!
Легко и просто! - No sweat!
Мы так не договаривались! - It's not the cricket!
Я не скажу ни за что на свете! - I won't tell it for love or money!
Ни за какие деньги! - Not for love or money!
Ни за что в жизни! - Not on your life!
Не стоит! - Never mind!
Aх, как грубо! - Oh, how base!
Ты не прав! - That's wrong!
Ну ты загнул! - You've told a lollapalooza!
Черта с два! - Like hell!
Что случилось? Выкладывай! - What is it? Let's have it!
Отвяжись! - Lay off me!
Боже милосердный! - For crying out loud!
Пошел куда подальше! - Go kick your ass!
Вот это да! - Holy moley!
Ничего себе! - Holy cow!
Тысяча чертей и одна ведьма! - Hell's bells and buckets of blood!
Не вешай нос! - Keep the faith!
Убери руки! - Keep your hands to yourself!
Пропади ты пропадом! - Bug off!
Помолчи! - Go soak your bead!
Проснись и пой! - Raise and shine!
Везет же некоторым! - You sure have a roll!
Честное слово! - Aw shucks!
Полегче! - Simmer down!
Вали отсюда! - Skedaddle!
Тебе того же! - So your old man!
Какая разница? - What the neck?
В чем тут соль? - What's the beef?
Жуть! - Oh, yech!

Ясное дело! - Yipes!
Нет вопросов! - Yessiree Bob!
Не сомневайся! - You betcha!
Ты сам этого хотел! - You asked for it!
Все гораздо хуже, чем ты думаешь - You don't know the half of it
Делай, что сказано! - You heard the man!
Больше жизни! - More vim and vigor!
Думай, что говоришь! - Watch your tongue!
Что стряслось? - What's the hell?
Какая наглость! - What nerve!
Ну, что дальше? - What now?
Ну так и что? - What of it?
В чем дело? - What's buzzin?
Давай, ври дальше! - Tell me another one!
Говори прямо! - Tell it like it is!
До второго пришествия - Until kingdom come
Рассказывай! - Sock it to me!
Будь осторожен! - Take care!
Не бери этого близко к сердцу! - Don't take it too close!
Не волнуйся! - Take it easy!
Да так, ничего! - Like nothing!
Ну это уж через край! - That does it!
Такова жизнь! - That's about the size of it!
Будет тебе наука! - That'll teach you!
Все, баста! - That's all she wrote!
Жизнь - это жизнь! - That's show biz!
Вот такие пироги! - That's the way the cookie crumbles!
Вот такие дела! - That's the way the ball bounces!
Давай! Давай! - There you go!
Надо что-то предпринять! - Something has got to give!
Хватит об этом! - So much for that!
Так его! - That-a-boy!
Хоть так, хоть сяк! - Through and through!
Шевели мозгами! - Use your noodle!
Думай головой! - Use your head!
Вот незадача! - Tough break!
Хуже некуда! - Tough luck!
Куда уж больше! - Tough deal!
Знаменито! - That's vicious!
Впечатляет? - Does that zap?
Это уж чересчур! - That tears it!
Вот и говорю... - That's what I say...
Улыбочка! - Say cheese!
Ну ты загнул! - Says you!
Чего-чего? - Say what?
Без вопросов! - Sure thing!
Чем могу служить? - What can I do for you?
Это уж слишком! - That's whopping great!
Раз на раз не приходится! - Win a few, lose a few!
Почем я знаю! - Search me!
Секундочку! - Just a sec!
Так тебе и надо! - It'll serve you right!
Елки-палки! - Oh, shoot!
Стоп! - Hold it!

Усто́йчивые сравнения - Fixed compariment

За неимением лучшего - If scrape the bottom of the barrel
Постольку поскольку - Being as how
В порядке вещей - As a matter of course
Слепой как крот - As blind as a bat
Как сажа бела - As clear as mud
Спокойный как удав - As cool as a cucumber
Глуп, как пробка - As mad as a hatter

Как небо и земля - As different as night and day
Свободный, как птица - As free as a bird
На седьмом небе - As high as the sky. As high as the kite
Жарко, как в пекле - As hot as hell
Невинный, как ягненок - As innocent as a lamb
Легкий, как перышко - As light as a feather
Может да, а может и нет - As likely as not

Дурной, как мартовский заяц - As mad as a March hare
Беден, как церковная мышь - As poor as a church mouse
Гордый, как павлин - As proud as a peacock
Нем, как рыба - As quiet as a goldfish
Точный, как часы - As regular as clockwork
Со скоростью звука - As slick as a whistle
Скользкий, как угорь - As slippery as an eel
Хитрый, как лиса - As smart as a fox
Силен, как бык - As strong as an ox

Упрямый, как осел - As stubborn as a mule
Пьяный, как сапожник - As drunk as a lord
Слабый, как котенок - As weak as a kitten
Голодный, как волк - As hungry as a bear
Злой, как черт - As mad as a hell
Старый, как мир - As old as all the Universe
Резкий, как горчица - As keen as mustard
Быстро, как глазом моргнуть - As quick as a twinkle
Белый, как снег - As white as snow

Прощание - Farewell

Мне пора бежать. Нет времени - I gotta scram. No time
Покедова! - Seeyabye!
Увидимся! - See you later!
Пора отчаливать - I've got to shag
Пора подниматься и уходить - Time to up and leave
Пора сниматься с якоря - Time to up stakes
Бывай! - Ta-Ta!
Пора разбегаться - Time to split
Спокойной ночи - Good night
Поезд отходит через ... минут - The train's leaving in ...minutes
А теперь смыываемся! - We buzz off now!
Он свалил в последнюю минуту - He chickened out in the last moment
До скорого! - Toodle-oo!
Было приятно познакомиться - Nice meeting you
Всего доброго! - Lots of luck!
Поехали! - Let her rip!
Тронулись! - Let it roll!
Всех благ! - Have a nice day!
Ну, ребята, пора топать - Well, pals, it's time to hit the trail
Мы тронемся в путь завтра (утром, вечером, после ... часов, как только соберемся) - We'll hit the road tomorrow (morning, in the evening, after ... o'clock, as soon as we are ready)
А теперь галопом! - I've got to fly!
Все, я ускакал! - Well, I must dash!
Шевели ногами! - Shake a leg!
Свидимся как-нибудь! - See you later, alligator!
Пора сматывать удочки! - Time to rat out!
Ни пуха, ни пера! - Rots of ruck!
Дай я чмокну тебя в щечку! - Get a fish-kiss on the chick!
Все, разбегаемся! - Well, we split!
Пока! - Bye-bye!

В баре, ресторане, кафе - In a bar, restaurant, cafe

Привет! Подходи к стойке! - Hi! Belly up!
Ты что, ждешь своих чаевых? - Waiting for your tip, huh?
А на чай? - What about beer?
Сдачи не надо - Keep the change
Здесь полно желающих поесть и выпить надурняк - There's a lot of folks around lager to freeload
Принеси мне чего-нибудь покрепче, детка - Get me some hard liquor, bade
Я голоден как волк - I'm as hungry as a camel
Приятель, эта пицца (бутерброд, салат, соленый огурец, дратва) как раз то, что надо - Man, this pizza (doubledecker, salad, pickle, eats) is just the ticket
Опять на обед эта тошнотина? - Are we going to have this glop for dinner again?
Приходи. Приговорим бутылочку-другую и несколько чизбургеров - Come over. We'll kill a bottle or two and some cheeseburger to follow
Глотай свой бутерброд! - Down your sandwich!
Ах, это просто объеденье! - Oh, this cake is just delight!
Вкуснятина! - That's delight!
Давай купим коробку чипсов (сыра, колбасы, конфет, бананов, ананасов) и наедимся - Let's get a box of chips (cheese, sausage, sweets, bananas, pine-apples) and blimp out
О'кей, ребята, на посошок мы пошлипали - Ok, pals, one more for the road and we'll go
Я съел по горло - I'm pigged out
По-моему, я переел! - I guess I've blimped out!
Я всегда пью неразбавленный джин (виски, водку) - I always take my gin (whiskey, vodka) naked
Пора перекусить - Time to have a bite
Время чего-нибудь пожевать - Time to chuck something
Я возьму в дорогу несколько бутербродов - I'll have some dagwood to go
Это наше фирменное блюдо - That's the specialty of the house
Давай возьмем комплексный обед - Let's get a fixed menu
Это входит в стоимость обеда - That's in the menu
За это нужно платить отдельно - That's a la carte
Я подрабатывал вышибалой в одной забегаловке - I used to be a bouncer in some gine dive
Вышвырните отсюда этого парня - Give that chap the bum's rush

Где здесь женский туалет? - Where's the lady's room?
Где здесь мужской туалет? - Where's the John? Where's the Jake?
Он завсегдатай этого бара - He frequents this gin mill
Эй, где здесь наливают? - Hey, where's the gin palace?
Это наша точка. Мы здесь собираемся после работы - That's our hangout. We gather there after work
Я угощаю! - I spring for it!
Мне, пожалуйста, один неразбавленный - I'd like a short one, please
Только не пиво - No beer for me
Вчера меня здесь обсчитали - I was skinned yesterday
Не пытайся уйти, не заплатив - Don't try to skip out
О'кей, заглатывай поскорее свой обед (ужин, завтрак, кофе) и пошли - Ok, scarf out your lunch (dinner, breakfast, java) and let's dash
У нас есть кофе, сыр, фрукты и все, что только вы хотите - We've got coffee, cheese, fruit and you name it
Аж сплюнки текут! - I can see it!
Плесни мне тройную порцию - A triple for me
Я бы не отказался от чашки кофе, чая - I won't wind a cup of coffee, tea
У вас есть сладкая водичка - Have you got any soft drinks?
Дайте что-нибудь запить - Give me something to follow it
Чем могу служить? - May I help you?
Что будете пить? - What's yours?
Что ты берешь? - What's your choise?
Мне самую малость - Just a smidgen for me
Присоединяйся, выпьем! - Join me for a smile!
Я тут знаю один нехилый ресторанчик - I know a snazzy restaurant over there
Я на диете - I'm on a diet

Как представить людей ? - Introducing people.

May I introduce Mr. N? - Разрешите представить мистера Н?
May I introduce Mr. B to you? - Разрешите представить вам мистера Б?
I'd like to introduce you to Mr. K. - Я хотел бы представить вас мистеру К.
Let me introduce myself. - I'm Miss Black. Разрешите представиться. Я мисс Блэк.
Allow me to introduce Mr. F to you. - Разрешите мне представить вам мистера Ф (более официально).
Please introduce me to your friend. - Пожалуйста, представьте меня вашему другу.
Meet my friend, captain M. - Познакомьтесь с моим другом, капитаном М.
Meet Mrs. M. - Познакомьтесь с миссис М.
Mrs. A., this is Mr. P. - Миссис Л, это мистер П.
How do you do? - Здравствуйте!
Hello! - Здравствуйте, привет.
Hi! - Привет !
Glad to meet you. - Рад познакомиться с вами.
Pleased to meet you. - Рад познакомиться с вами.
I'm very pleased to meet you. - Очень рад с вами познакомиться.
It's nice to meet you. Приятно с вами познакомиться

Приглашения - Invitations

asking someone If they would like to do something
asking friends
Do you want to...?
Do you want to go to the movies on Saturday?
asking anyone
Would you like to...?
Would you like to go out for dinner sometime?
asking someone you do not know very well
I was wondering if you'd like to...
I was wondering if you'd like to join us for a drink?
! Don't say ' invite you...' or I'd like to invite you...' Use one of the phrases above.
saying yes or no to an invitation
YES
Yes? I'd like that
Would you like to play tennis one night next week? - Yes, I'd like that.
That sounds great! INFORMAL
We're going ice skating. Do you want to come? - That sounds great! Thanks.
Yes, OK.
Do you want to join us for a game of basketball? - Yes, OK. What time?
NO
Sorry, (I'm afraid) I can't
Do you want to come swimming on Thursday? - Sorry, I can't. It's my Dad's birthday.
Sorry, but I'm going to ... on Wednesday / Friday etc
Would you like to come for dinner on Tuesday? - Sorry, but I'm going to aerobics on Tuesday.
Thanks for asking me, but ...
Do you want to come to a party on Friday night? - Thanks for asking me, but I'm going away for the weekend.

Имидж - Image

Она всегда разодета в пух и прах - She's always dressed to kill
Мне нравится твоя прическа (духи, косметика, платье, свитер) - I like your new do (perfume, make-up, dress, sweater)
Тебе очень идет эта стрижка (прическа, блузка, костюм) - You look great with this cut (do, blouse, suit)
Она, конечно, не журнальная девочка, но тоже ничего - She's not a cover girl of course, but still all right
Ну и образина! - What a dog!
Она просто очаровашка! - She's such a cutie pie!
У-у, ну и харя! - Wow! What a mug!
Кажется, я проиграла борьбу за тонкую талию - To all appearances I've lost the battle of the bulge
Мне нравится эта птичка. Как ее зовут? - I like this bird. What's her name?
Очень сексапильная женщина - Bimbo
Старая корова! - You old bear!
Она превратилась в настоящую уродину - She's turned into an absolute bag
Ты выглядишь как старая баба - You look like an old broad
Она просто куколка - She's just a Barbie doll
Ты сейчас похож на мешок костей! - You're real rattlebones!
Отлично выглядишь! - Looking great!
Она и правда прелесть. Я уверен, что вы понравитесь друг другу - She's really nice. I know you're going to click
Нужно прийти туда при полном параде - You have to come there all in fine feather
У него ужасно кривые ноги - He's got rainbow legs
От тебя остались одни кости да кожа - You're just a bag of bones
Тощий, как щепка - Beanpole
Ну и туша! - What a carcass!
Как ты можешь появляться на людях с этим страшилищем? - How can you go out with someone so coyote-ugly?
Ну и крокодил! - What a roach!
Она просто страхолюдина! - She's really hurtin!
Он славный парень - He's a nice jolly guy
Есть в этом мальчике что-то такое - There's something about this dude
Ты сегодня выглядишь франтом - You look dap today
У тебя очаровательная улыбка - You've got a sweet smile
Тебе очень идет новый цвет волос! - This new hue suits you perfectly!
Я сегодня в отличной форме - I'm in my best
Потрясающе выглядишь, дорогая - Looking fab, dear
Что-то ты сегодня плохо выглядишь - Looking low today
Тебе не идет эта губная помада (серьги, тени, цвет) - That new lipgloss (ear-rings, shades, color) is not yours
У тебя удивительные глаза! - You've got jazz eyes!
Ты сегодня очень бледен - Looking pale today
Что это за брюхо? Тебе необходимо заняться собой - What a beer gut! You have to take care of yourself
У нее классная фигура! - She's got a classy shape!
Ну и уродина! - What a double-bagger!
Он старается выглядеть как журнальный мальчик - He tries to look cover boy
А она ничего! - She's something!
Я предпочитаю работать с хорошенными женщинами - I prefer to deal with beauties
Она просто серая мышка - She's so homely
У нее ноги как спички - Her legs are real sticks. She's got real stems
Ну и носице! - What a hooter! What a horn!
Скоро стану совсем старым и лысым - I'm getting to be an old baldie
Кто эта пигалица? - Who's this shrimp?

Здоровье - Health

Ну и денек! Я еле живой! - What a day! I'm shagged out!
У меня болит голова (живот, горло, ухо, сердце, зуб) - I've got headache (tummyache, sore throat, earache, heartache, toothache)
Ну что, парень, оклемался? - Have you snapped out of it?
Ты куришь, как паровоз - You smoke like a chimney
Я бы лучше поспал - I'd rather take a nap
Почему бы тебе не вздремнуть немножко? - Why don't you snooze a while?
Я в полном ауте - I'm to hell and gone
У меня голова раскалывается - I've got a splitting headache
Я еле на ногах стою от усталости - I feel all roached
По-моему, меня сейчас стонит - I think I'm gonna barf
Никакой он не больной, он просто косит - He's not sick, he just has blue flu
Я неделю пролежал с простудой - I've been down with a cold for a week
Ты очень изменился с тех пор, как я видела тебя в последний раз - You've changed a lot since I last saw you
Что-то ты позеленел - You've turned blue in the face, man
Я так устал, что приполз домой и сразу вырубился - I was so exhausted that I just crawled home and conked out
Он заядлый курильщик - He's a chain-smoker
Он опять захандрил - He's got the blahs again
Что ты тоскуешь? - Having the blahs, huh?
Как только я вижу эту дрянь, меня тошнит - When I see this stuff it makes me blow chunks
У меня опять облом - I'm in the pits again
Выпей это и завтра будешь свеженький, как огурчик - Take this, and you'll be as fresh as a daisy
После вчерашнего я весь в кусках - I feel all fractured after yesterday
Я просто отключаюсь - I'm just flacking down
Все, я вырубаюсь - I'm going under
По-моему, он подвинулся мозгами - I guess he's gone zonkers

Так запросто можно сыграть в ящик - This way you can kick the bucket
 Я уж подумал, что ты помер - For a moment I thought you had bought the big one
 Я чуть было не купил себе ферму площадью в два метра - I've almost bought the farm
 Я боялся, что он перекинется - I was afraid he would croak
 Я сегодня как побитый - I feel all black and blue today
 Все это дело скоро всплынет кверху брюхом - The whole business is going belly up
 Я боюсь подцепить какую-то заразу - I'm scared of getting some social disease
 Я, наверное, чего-то съел. Целое утро меня просто-таки выворачивает - I must have eaten something. I've been chucking a dummy the whole morning
 Думаю, мне придется вернуть мой ужин - I think I'm gonna shoot my supper
 Постарайся больше не портить воздух - Try not to cut the cheese
 У тебя поднялась температура - You're running a high temperature
 У тебя жар - You've got a fever
 Я не мог уснуть всю ночь - I couldn't pad out
 Ну, пора на боковую - It's time to have some winks
 У вас есть снотворное (обезболивающие таблетки)? - Do you have any sleeping pills (painkillers)?

Гостиница - Hotel

to stay at (in) the hotel - останавливаться, жить в отеле
 to leave the hotel - покидать отель, уезжать (съезжать) из отеля
 to make a reservation = to reserve - заказывать, бронировать
 to have a reservation - иметь заказ, броню
 arrival card - листок прибытия
 card - визитка
 to check-in [tfeik in] = to register - регистрироваться
 to check-out - выписываться
 When's the check-out hour? - Какой (когда) расчетный час в гостинице?
 guest [gest] - гость, проживающий в гостинице
 Please have my bill ready - Приготовьте мой счет.
 to pay the bill - оплатить счет
 to settle the account - оплатить счет

Права человека - Humans rights

1. All people have the same rights.
2. All people are born free and have the right to life and freedom.
3. Slavery is prohibited.
4. No one may be tortured or subjected to cruel punishment.
5. No one may be arrested or exiled at random.
6. Everyone has the right to freedom of movement.
7. Men and women have the right to marry and have children. No one may be forced to marry.
8. Everyone has the right to own property, individually or collectively. No one can simply take property away from anyone else.
9. Everyone has the right to think what he likes and believe what he likes. Everyone also has the right to change his ideas and beliefs.
10. Everyone has the right to live in accordance with his beliefs.
11. Everyone has the right of freedom of thought and freedom of speech.
12. Everyone has the right to be a member of peaceful organizations or meetings. No one may be forced to be a member of anything.
13. Everyone has the right to form part of the government of his country, directly or by means of freely elected representatives.
14. Everyone has a right to assistance from the state for a good life.
15. Everyone has the right to work and protection against unemployment.
16. Everyone has the right to rest and leisure.
17. Everyone has the right to food, accommodation, clothes and medical aid.
18. Everyone has the right to education.
19. Everyone has the duty to give other people all freedoms and rights as possible and to observe the laws aimed at this.
20. No person, group or government may do anything to destroy the rights and freedoms of the Declaration of Human Rights.
21. Everyone has the right to seek and to enjoy asylum in other countries, and be protected against persecution.

Пища - Meals

Wine: strong wine - крепленное	sweet - сладкое
table - столовое	semi-sweet - полусладкое
sweet - сладкое	rum - ром
white - белое	cognac [kounjak] - коньяк
red - красное	beer - пиво
dessert - десерт	meat [mi:t] - мясо
sherry - херес	veal vi:l - телятина
portwine - портвейн	pork - свинина
a bottle of wine - бутылка вина	beef - говядина
a carafe of Chablis - графин Шабли	mutton - баранина poultry - птица
a wine list - карта вин	game [geim] - дичь
champagne - шампанское	steak, beefsteak - бифштекс
dry - сухое	rare - кровавый, недожаренный
semi-dry - полусухое	medium - средний

well-done - **хорошо прожарен**
 sausage - **сосиска**
 chop - **отбивная**
 mutton chop - **баранья отбивная**
 veal chop - **телячья отбивная**
 appetizer - **закуска**
 oyster - **устрица**
 salmon - **семга**
 cod - **треска**
 smoked herring - **копченая селедка**
 ham - **ветчина**
 caviar - **икра**
 pressed caviar - **паюсная**
 soft - **зернистая**
 red - **красная**
 crab - **краб**
 dish - **блюдо**
 cold dish - **холодное блюдо**
 hot dish - **горячее блюдо**
 egg - **яйцо**
 boiled egg - **варенное**
 soft egg - **всмятку**
 fried egg [fraid] - **жареное (яичница)**
 dressing [dresir] - **приправа**
 salt - **соль**
 pepper - **перец**
 mustard - **горчица**
 vinegar - **уксус**
 bread [bred] - **хлеб**
 brown [braun] - **черный**
 rye [rai] - **серый**
 white [wait] - **белый**
 a piece of bread [pi:s] - **кусочек хлеба**
 toast [toust] - **жареный хлеб**
 a roll [roul] - **булочка**
 biscuit [biskit] - **печенье**
 chicken and rice - **цыпленок с рисом**
 steak and chips - **мясо с чипсами**
 mutton chops and vegetables - **бараньи отбивные с гарниром (овощами)**
 juice [dzu:s] - **сок**
 refreshments - **прохладительные напитки**

beverage - **прохладительные напитки**
 strong drinks - **алкогольные (крепкие) напитки**
 soft drinks - **безалкогольные напитки**
 ice-cream - **мороженое**
 onion - **лук**
 cucumber - **огурец**
 tomato - **томат, помидор**
 carrot - **морковь**
 cabbage - **капуста**
 cauliflower - **цветная капуста**
 fruit [fru:t] - **фрукты**
 apple - **яблоко**
 pear - **горох**
 plum - **слива**
 orange - **апельсин**
 grapes - **виноград**
 lemon [lemon] - **лимон**
 cherry - **вишня**
 sweet-cherry - **черешня**
 strawberry - **клубника**
 coffee - **кофе**
 tea - **чай**
 to have (to take) coffee (tea) - **пить кофе (чай)**
 to make coffee (tea) - **готовить, варить кофе**
 strong coffee - **крепкий кофе**
 weak [wi:k] coffee - **слабый кофе**
 black coffee - **черный кофе**
 white coffee = coffee with milk - **кофе с молоком**
 to have breakfast - **завтракать**
 to have lunch - **второй раз, завтракать, обедать (днем)**
 to have dinner - **обедать (вечером)**
 to have supper - **ужинать**
 a three-course dinner - **обед из трех блюд**
 for the first course - **на первое**
 for the second course - **на второе**
 for the sweet - **на сладкое**
 for table d'hote [ta:bl dout] - **дежурные блюда**
 a la carte [ka:t] - **порционные блюда**
 soup [su:p] - **первое блюдо**
 cabbage soup - **щи**
 clear soup - **бульон**
 What would you like? - **Что бы вы хотели?**

Would you like to see the menu? - **Вы хотите посмотреть меню?**

Would you like to see the wine-list? - **Вы хотите посмотреть карту вин?**

Would you like anything to start with? - **С чего вы хотите начать?**

Where would you like to sit? - **Где бы вы хотели сидеть?**

What would you like to drink? - **Что вы хотите пить?**

What kind of dressing would you like? - **Какую приправу вы хотите?**

Are you ready to order now? - **Вы готовы заказывать?**

May I take your order? - **Могу я принять ваш заказ?**

What are you going to eat? - **Что вы будете кушать?**

And to follow? - **А затем?**

I'd like ... **Я хотел бы ...**

I prefer ... **Я предпочитаю ...**

I don't like fish. - **Я не люблю рыбу.**

I don't eat meat. - **Я не ем мясо.**

Would you bring me ... ? - **Принесите мне, пожалуйста, ...**

Anything else you wish? - **Что-нибудь еще желаете?**

Nothing more, thank you. - **Больше ничего, спасибо.**

How much is the bill? - **Какой счет? Сколько платить по счету?**

How much do I owe (ou) you? - **Сколько я вам должен?**

Please, have the bill ready. - **Приготовьте счет, пожалуйста.**

I'll pay the bill. - **Я заплачу.**

Pass me the salt, please. - **Передайте мне соль, пожалуйста.**

Don't order fish for me. - **Не заказывайте мне рыбу.**

Let's have some fish for a change. - **Давайте возьмем рыбу для разнообразия.**

We don't serve wine here. - **Мы не подаем вино здесь.**

I'd like to try the steak. - **Я хочу попробовать мясо.**

We need another napkin. - **Нам нужна еще одна салфетка.**

Is this a Russian dish? - **Это русское блюдо?**

It's very tasty. - **Это очень вкусно.**

Help yourself to ... - **Берите, угощайтесь ...**

It's to you ... - **За вас.**

Встречи. Приветствия - Meeting. Greeting

Привет! Как ты? - Hello! How you been?
Как жизнь? - What's happening?
Что новенько на свете? - What in the world?
Как поживаешь (живешь)? - How's life treating you?
Что у вас здесь творится? - What's the scam?
Где ты пропадал? - Where've you been keeping yourself?
Не проходи мимо! - Don't breeze through!
Будь как дома - Sit down and take a load off your feet
Устраивайся поудобнее - Make yourself at home
Про волка промолвка! - Speak of the devil!
Сто лет тебя не видел - Long time no see
Что у тебя интересного? - How's by you?
Салют! - Howdy!
Привет! - Hi!
Общий привет! - Hi there, pals!
Привет. Прекрасно выглядишь - Hello. Looking great
Рад тебя видеть! - Happy seeing you!

Я по тебе скучал! - I've been missing you!
Вы меня понимаете? - Do you understand me?
Я все понимаю хорошо - I understand everything quite well
Повторите, пожалуйста, еще раз - Will you repeat it, please
Что здесь написано? - What is written there?
Где вы работаете? - Where do you work?
Где вы живете? - Where do you live?
Вы женаты (замужем)? - Are you married?
Какого вы вероисповедания? - What is your religion?
Как пройти (проехать) к...? - How do I get to...?
Где находится ...? - Where is...?
К кому мне обратиться?... - Whom may I ask?
Сколько стоит...? - How much does it cost...?
Скажите, пожалуйста... - Tell me, please...
Покажите мне..., пожалуйста - Show me..., please
Напишите, пожалуйста... - Write it down, please...
Повторите, пожалуйста? - Will you repeat, please?

Кино. Книги. Газеты - Movie. Books. Newspapers

Это хороший красочный журнал? - That's a nice slick?
Мне нужен журнал, в котором печатают объявления - I need a slick carrying ads
Это рекламный ролик нового фильма - That's the new movie's ballyhoo
Этот фильм (журнал, газету, книгу, передачу) рекламировали вовсю - They ballyhooed this movie (mag, sheet, book, special)
Я (не) люблю эротические фильмы - I (don't) like blue movies
Что идет в кинотеатре? - What's on in the theatre?
Как ты думаешь, стоит это посмотреть? - Do you think it's worth seeing?
Я люблю почитать забойный детектив - I like reading smashing whodunits
Эта песня крепко держится в списке хитов - That song's a smash hit
Мне нравится его последний хит - I like his latest hit
У меня есть новые диски. Хочешь послушать? - I've got new tunes. Want to listen?
Это не кино, а какая-то сладкая водичка - That's just another syrupy movie
Народ валом валит на это фильм - People rage about that movie
Обожаю кинокомедии - I adore sitcoms
Тебе нравятся фильмы с голой натурой? - Do you like skin flicks?
Это кино - легкая порнушка - That flick is just softcore
Мы не держим крутых порнофильмов - We don't keep any hard-core
Этой картине явно не хватает любовных сцен - This picture's lacking some mush
В нашем кинотеатре крутят неплохой вестерн (триллер, фильм ужасов, эротику). Пойдем? - They show a good oater (thriller, horror movie, nudie) in our local. Wanna go?
Это была просто завальная вещь! - That was a real hap!
Иногда я люблю почитать скандальную хронику - Sometimes I feel like reading scandal sheet
Вся эта пьеса была страшно нудной - That play was a nudnik
Что за приставучая мелодия! - What a catchy tune!
Я постараюсь достать пару билетов - I'll try to bag a couple of seats
Этот фильм принесет огромный сбор - That movie's gonna be a bestseller
Что-то эта киношка меня не вдохновляет - This flick leaves me absolutely cold
Весь этот китч прекрасно продается - This hitsch sells great
Это была потрясная киношка, да? - That was a terrific flick?
Фильм снят в лучших традициях мыльных опер - That movie was a classic soap opera
Мне нравятся фильмы про ковбоев (детективы, фантастика) - I like horse-operas (whodunits, science fiction)
Это был гвоздь программы - That was a capper
Кто в главной роли? - Who's starring?
Какая скучища! - What a bore!

Взаимоотношения между людьми - Relationships

У нас прекрасные отношения - We're bosom buddies
Мы здорово ладим друг с другом - We go together well
Я стараюсь уважать чужое мнение - I try to be tolerant
У нас натянутые отношения - We're cross with him
Я не хочу портить отношения с ним - I don't want to spoil therelations with him
Я могу ему доверять - I can trust him
Ты хочешь избавиться от меня? - Are you going to give me the gate?
Я не собираюсь ходить на задних лапках - I'm not going to kiss up to anybody
Мы поскандалили - We started a donnybrook
Мы с ним расстались - We split
Мы прекратили всякие отношения - We cut ties
Там настоящий скандал - There's a big stink over there
Что-то случилось? - Is anything the matter?
Чем я могу помочь? - Can I be of any help?
Из-за чего весь этот шум? - What's the big noise about?
Спорю на свой последний доллар... - I bet my bottom dollar...

Я в нем абсолютно уверен - I'm dead sure
Не надо выяснять отношения при посторонних - Don't put dirty linen in public
Я смотрел сквозь пальцы на все твои проделки - I used to connive all your tricks
Он пытается усидеть на двух стульях - He's trying to be a fence hanger
Я сейчас сообщу вам потрясающую новость - I'm gonna drop a bombshell
Я вам сейчас такое скажу! - I'm gonna drop a brick!
Не торопись засыпать меня вопросами - Don't fire away at me
Постарайся его уболтать - Try to dialog him
Мы повздорили - We had a run-in
Да-да, теперь я кое-что припоминаю - Yes, that rings the bell
Мы не позволяем ругаться в нашем доме - We don't allow barnyard language at home
Он готов всех предать и продать - He's ready to double cross everyone
Он любит нагнать страху - He likes to come on strong
Хорошо бы его привлекнуть - It'd be good to come strong on him
Скоро вы освоитесь друг с другом - You'll come on to each other soon
Меня очень холодно встретили - I was given a cold shower
Приготовления идут полным ходом - We've got all the big doings going
Что ты ко мне имеешь? - Gotta beef against me?
Я виду не подал - I never showed it
Я зашел просто перекинуться парой слов - I came to run down some lines
Это была последняя капля - That was the end
Тебя опять обвели вокруг пальца? - You've been faked out again?
Жаль, что бить тебя некому - I wish there was somebody to dust your pants
Ты заслуживаешь хорошей трепки - You deserve a good beating
В следующий раз я тебя отлуплю - Next time I'll dust you off
Он всегда пускает пыль в глаза - He always does a show job on everyone
О вкусах не спорят - Different strokes for different folks
Кому что - Tastes differ
Не будь такой злой - Don't be such a meanie
Ну, смелее, приятель! - Come on you guy!
Хватит меня пилить! - Stop nagging me!
Моя жена ужасно на меня злится - My ball and chain is mad at me
Вот и моя лучшая половина! - Here comes my better half!
Не доставай меня! - Stop needling me!
С меня довольно твоих извинений! - I've got a bellyful of your excuses!
Тебе это даром не пройдет! - That'll cost you a bundle!
Вечно ты всем хочешь напакостить - You always want to do people some dirt
Тут сам черт ногу сломит! - What a hell of a mess!
На днях я попал в полную неразбериху - I got into a perfect hell of a hix the other day
Все получилось шиворот-навыворот - It turned out to be a hell of a mess
Ты поступаешь глупо - You're acting daffy
Ты заслуживаешь того, чтобы тебя вышвырнули вон - You deserve to be booted out
Мы переволновались из-за тебя - We got a bang out of you
Он провоцирует тебя на драку - He wants to call you out
Я сделала это во что бы то ни стало - I'll do it do-or-die
Мы здесь просто болтаем - We're just fanning the breeze here
Я могу и взорваться - I can pop my corn
Я замолвлю за тебя словечко - I'll put in a plug for you
Ты обязательно всюду вставишь свои пять - You have to put your oar in everything
Он вечно сует нос, куда не следует - He always pats his nose in where it's not wanted
Ты меня что, за дурака держишь? - Are you playing me for a fool?
Он хитрая лиса - He's a real polecat
Мои старики ужасно консервативны во всем, что касается меня - My fossils have always been conservative about everything that concerns me
Это я спятил? Кто бы говорил! - Me a loco? Look who's talking!
Сперва на себя посмотри - Look after number one
Не смотри на меня оценивающим взглядом - Don't scope me
Ты вывожишь меня из себя - You're just driving me scooters
Я устал от пустой болтовни - I'm tired of that schmooze
Что это еще за отношения? - What's the way to treat me?
Я хочу тебя поцеловать - I wanna lip you
Когда я тебе расскажу, ты выпадешь - When I tell you, you'll just be knocked out
Мир делится на богатых и бедных - Life is divided into the haves and the havenots
Старый хрыч уже одной ногой в могиле, а все еще пытается нам насолить - The old gaffer has one foot in the grave, but still tries to get us in trouble
Мне нравится жить с моими предками - I enjoy living with my folks
Ну, хватит! Перестань брызгать слюной! - Come on! Don't get your bowels in an uproar!
Я не хотел ничего такого - I didn't mean any harm
Пожалуйста, не устраивай мне сцен. У меня был трудный день - Please, stop hassling me. It's been a tough day
Он пытается нас провести - He's trying to give us a shake-down
Он нехорошо со мной поступил - He gave me the shaft
Меня обвели вокруг пальца - I got shafted
Чего вы ко мне пристали? - Why do you screw over me?
Он готов всех заложить - He's ready to sell out everybody
Он играет второстепенную роль - He's a second fiddle here
Это тебе дорого обойдется - That'll set you back a mint
Он все это подстроил - He set me up for this
Мы с ним сведем счеты! - We'll settle the score with him!
Хватит трепаться! - Stop running off at the mouth!

Не пытайся ее закадрить. Она тобой не интересуется - Don't try to rush her. She's not interested
Можешь его просто пожурить - You can just slapwrist him
Я их перехитрил - I've skunked them
Для меня нет ничего невозможного - Sky in the limit
Давайте играть в открытую - Let's keep it open and above board
Я его не перевариваю - I can't stomach him
Не нагружай меня - Don't stack me with that again
Поговорим без обиняков - Let's talk straight
Она мне изменяет - She steps out on me
У тебя есть кто-то на стороне? - Do you two-time me?
Я с ним встречаюсь - He's my steady
Я готов отдать все до последнего цента - I'm ready to shoot the works
Ты будешь все это расхлебывать - You're going to hold the short end of the stick
Ты хочешь меня завалить? - Do you want to shoot me down in flames?
О'кей. Даю тебе еще одну попытку - Ok, I give you one more shot
Мне опять дали отставку - I'm shot down again
Это выставляет тебя в непрятном свете - That shows you up
Ты заболел? - Are you sicky?
Смотри не разболтай все! - Try not to spill the beans!
Я с тобой на одном гектаре рядом не сяду - I wouldn't touch you with a ten-foot pole
Ты со мной непорядочно поступил - You treated me tacky
Все по-честному - It's up and up
Ты же такой мягкосердечный - You're so soft-hearted
Ты не можешь отказать мне - You can't help doing that for me
Он любит пускать пыль в глаза - He's fond of blowing smoke
Тебе придется иметь дело со мной - You'll have to take on me
У меня кризис жанра - I'm up against it
А что мне с этого будет? - What's in for me?
А тебе какое дело? - What's it to you?
Ты что летишь, как на пожар? - Where's the fire?
Он что-то подозревает - He smells a rat
Это подозрительно - It smells fishy
От считает, что ни в чем не виноват - He thinks he smells like a rose
Что ты здесь вынюхиваешь? - What are you snooping for?
Мы собираемся расстаться - We're going to split up
Мы собираемся пожениться - We're going to tie the knot
Давай постараемся начать новую жизнь - Let's try to turn over a new leaf
Не пытайся отвертеться - Don't try to wiggle out
Не волнуйся. Это все мелочи - Don't worry. That's just a wrinkle
Ты мне все уши прожужкала - You've talked my head off
Не надо рассказывать это по секрету всему свету - Don't tell the whole world
Он у меня под каблуком - He's under my thumb
Ты пытаешься от меня избавиться? - Are you trying to unload me?
Кто в доме хозяин? - Who wears the pants in the house?
Ты опять пытаешься увильнуть? - Are you going to weasel out of it again?
Не будь таким болваном! - Don't be such a turkey!
Слушай сюда! - Tune in to it!
Пора заткнуть ему рот - It's time to turn his water off
Что ты нос воротишь? - Why do you turn your nose up at this?
Ты - мне, я - тебе - That's a two-way street
Ты мне совсем мозги запудрил - You've got me snowed
Ну это ты сказанул! - That's a mighty tall story
Я не хочу с ней портить отношения - I don't want to tangle with her
Он - мажор - He's a jet-setter
Я устал от капризов и придиорок. Отстань! - I'm tired of all your fuss and noise. Drop dead!
Ну ты меня довел! - You drove me round the bend!
Лучше не доводи меня! - Better not drive me bonkers!
Ну, ты меня задолбал! - You drove me nuts!
Ты у нас везенайка! - You're our know-it-all!
Он тебе в подметки не годится - You have a leg up on him
С тобой вдвое больше хлопот - I've hed a double whammy of trouble from you
Вечно ты несешь какую-то любовную чепуху - You always tell sweet nothings
Ты друг ненадежный - You're a fair-weather friend
Откуда вы приехали? - Where are you from?
Я приехал из... - I am from...
Как дела? - How are things?
Спасибо, хорошо - Very well, thanks
Можно закурить? - May I smoke?
Дайте, пожалуйста, сигарету - Give me a cigarette, please
Мне хочется есть (пить) - I should like some thing to eat (to drink)
Помогите мне, пожалуйста - Will you help me, please
Проводите меня, пожалуйста - Will you take me to..., please
Да, я могу (хочу) - Yes, I can
Это мне нравится (подходит) - I like it
Это мне не нравится (не подходит) - I don't like it
Хорошо (очень хорошо)! - Well (very well)
Прекрасно! - Fine!
С удовольствием - With pleasure
К сожалению, я занят - Sorry, I'm engaged (busy)

Ничем не могу вам помочь - I'm sorry. I cannot do anything for you
Простите (извините), пожалуйста - I beg your pardon. Excuse me, please
Извините, но я думаю иначе - I'm afraid, I cannot agree with you
Спасибо (большое спасибо) - Thank you
Благодарю за помощь - Thank you for your help

Употребление фразы "Спасибо" - Saying "Thank you"

When someone gives you something or when someone says your work is good or that you look good
Thank you / Thanks

Here, have some gum. – Thanks.

Your report was really good. - Thank you. It took me ages to do.

Thank you very much / Thanks very much

That dress really suits you. - Thanks very much. I got it last.

! Thank you is more formal than thanks. Don't say 'very thanks' or 'much thanks'.

When someone has done something for you or has offered to do something

Thank you / Thanks

Can I help you with those bags? – Oh, Thank you.

+ for doing something Thanks for getting the tickets.

Thank you very much / Thanks very much

Thank you very much for all your help.

Thanks is more informal than thank you.

It's / That's very kind of you.

FORMAL

If the meeting finishes late, I'll drive you back to town. - Thank you. That's very kind of you.

I really appreciate it. SPOKEN

say this when someone has done a lot for you

Thanks for helping out on Sunday. I really appreciate it.

When you are writing a letter to thank someone

Thank you for ...

Thank you for the book you sent me for my birthday.

+ doing something Thank you for feeding my cat while I was away.

Thank you very much for ...

Thank you very much for the information about the art course.

Many thanks for ... FORMAL

Many thanks for the card and flowers.

What to say when someone thanks you for doing something or for giving them something

In American English you usually reply when someone thanks you for doing something or for giving them something. In British English people often do not reply- but this is not rude.

That's OK.

Thanks for looking after the kids. - That's OK. I enjoyed having them.

You're welcome.

ESPECIALLY AMERICAN

Thanks for letting me stay, Mrs. Parker. – Oh, you're welcome.

No problem

INFORMAL

Thanks for coming with me. - No problem.

Don't mention it.

Thank you for all your help. - Don't mention it.

Sure

AMERICAN

Thanks for the ride. – Sure.

Взаимоотношения с полицией - Relationships with Police

За мной фараоны! - The heat is after me!

Вчера здесь было ограбление. Вы слышали об этом что-нибудь? - There was a heist down here yesterday. Have you heard anything about that?

Он успел слизнуть - He took his time to go South

По-моему, тебе лучше слизнуть - I guess, you'd better head South

Он повсюду ходит со своими телохранителями - He goes everywhere with his goons

Убери своих горилл - Call off your Thugs!

Ты слышал, что творится в городе? - Did you here of doings on downtown?

Тут приходили из полиции. Спрашивали о тебе - Some gimpies came around. They were asking for you

Кто-то нас закладывает - Somebody rats on us

Он стукач - He's a cheese-eater

Какой-то стукач позвонил в полицию - Some rat-fink called the police

У меня увяли машину - Somebody's ripped off my car

У нас кто-то сексотит - Somebody's dime-dropping

Эти парни висят у нас на хвосте - These guys're tailgating us

Они обобрали меня до нитки - They took me to the cleaners

Я влип по самые уши - I'm thick up to my ears in this stuff

У нас был шмон - There has been a toss here

Попробуем от них оторваться - Let's try to tear loose from them

Они пригрозили умыкнуть мою жену - They threatened to snatch my wife

Твое место за решеткой, мерзавец! - You belong behind bars, you creep!

Он расколется и расскажет все - He's gonna crack and tell them everything
По-моему, здесь поставили жучки (подслушивающие устройства) - I think they've bugged the house
Вызови полицию. У нас здесь неприятности - Call the big Johns. We've got trouble here
Мы прекращаем поиски - We call off the search
Скажи только слово - и ты покойник - Just say a word and you're dog meat
В полиции тебя отделяют по первое число - They'll do a number on you at the cop-shop
Тебя там обработают что надо - They'll do a job on you
Я не нарушал закон, я только немного его обошел - I didn't break the law. I just bent it a little
Меня обокрали! - I've been burned!
Меня ограбили на улице! - I've been mugged!
Его поймали на прошлой неделе - He got nabbed last week
Ты арестован! - You're nailed!
Вот ты и попался! - You're gaffled!
Он попался на горячем - He's been caught hot
Я не занимаюсь контрабандой - I don't deal with merchandise
Хватит запираться! - Stop clamping up!
Он получил дубинкой по голове - He got clubbed over his head
Ты опять влез в драку? - Did you get in a dust-up again?
Какой-то щипач вытащил мой бумажник - Some pocket-picker picked my wallet
Он попался, когда хотел вынести из магазина какую-то мелочь - He was caught trying to shoplift some stuff
Они тебя сцепают! - They're gonna pinch you!
Руки вверх! - Stick'em up!
Не двигаться! Это налет! - Don't make a move! It's a robbery!
Всем на пол! - All down!
Кошелек или жизнь! - Your money or your life!
Попробуй только пикни! - Don't make another peep!
Бабы - самые противные полицейские
Those mama bears are real bitches
Я не хочу иметь неприятности с полицией - I don't want any trouble with the law
Ах ты, рожа в форме! - You, bloody bacon!
По-моему, я знаю, кто спр мои часы - I guess I know who fleeced my watch
Когда-то я возил через границу камешки и все такое - I used to smuggle ice and all that
Придется дать полиции - You'll have to give the pigs some ice
Я не держу ворованных вещей - I don't keep hot things
Дай мне твою пушку - Give me your saturday night special
Если не хочешь попасть в тюрьму, делай, что тебе говорят - If you don't want to get to hoosegow, do what you're told
По тебе казенный дом плачет - You're welcome to calaboose
Брось оружие! - Rod down!
Я не ношу оружие - I never carry heat
Так можно и попасться - That's an easy way to get collared
Он пообещал прикончить меня, если я не выйду из игры - He promised to give me the business if I don't quit
Убери свою банду! - Call off your goon squad!
По-моему, тебе лучше заныкаться подальше - I guess you'd better hole up for a while
Это - новое здание тюрьмы - This is a new brig
На нас кто-то донес! - Somebody's busted us!
Пахан - Kingpin
Я не буду отвечать на провокационные вопросы - I won't answer loaded questions

Секс - Sex

Все, что тебе нужно, - это хорошенякая любовница - All you need is a pretty cuddle-bunny
Я опять получил отставку - I've got faced again
Эй вы, сколько можно там ворковать? - Hey, you, are you going to bill and coo there forever?
Я влюбился по уши - I crash and burn
Он втюрился в меня с первого взгляда - He went down in flames the first time he saw me
Перестань ко мне заигрывать - Don't make a pass at me
Что за привычка ко всем kleиться? - What a habit to chippy around?
Он пытался подъехать ко мне со своими закидами - He tried to come on to me
Я хочу с ней переспать - I'm going to lay her
Ее можно снять - She's an easy pick-up
Я не люблю быть с кем-то только одну ночь - I hate being a one-night stand
Где ты ее подцепил? - Where did you pick her up?
Детка, я хочу сегодня быть с тобой - I'll be your baby tonight
Я просто с ума схожу, когда ты рядом - I'm just strung out when you're here
Вечно у тебя одни пошлисти на уме, чувак - You always have your mind in the gutter, buddy
Они там целуются - They're swapping spit there
Они занимаются групповым сексом - They swing
Постарайся не связываться со случайными женщинами - Try not to catch floozies
Не боишься подцепить чего-нибудь? - Aren't you afraid of some catchy stuff?
Он вечно бегает по девочкам - He's always girl-happy
Ты собираешься закрутить с ним любовь? - Are you going to have something going with him?
Не вздумай пойти в этот грязный бордель - Never visit that dirty hook-shop
Мне нужна женщина на ночь - I need a one-night stand
Где можно найти девочек? - Where do we find some girkies?
Она проститутка - She's a hooker
Он заводится с полуоборота - He gets horny easily
Я знаю, как ее завести - I know, how to get her motor running
Тебе нужен клиент, детка? - Need a score, babe?

Как насчет заняться сексом? - What about a little scamming?
Мне просто нужно с кем-то провести время - I just want to shack up
Она становится сексуально озабоченной женщиной - She's getting to be a sort of grouse
Не смотри на меня такими голодными глазами - Don't look at me with those happy eyes
У него странные понятия о сексе - He's unto kinkysex
Эй вы, хватит зажиматься - Hey, you, stop grovelling
Ну как, детка, впечатляет? - How's my thing babe?
Ты с ней спал? - Have you been jigging her?
У нее такие приглашающие глазки - She's got bedroom eyes
Обними меня покрепче! - Hold me tight!
Иди ко мне! - Get closer to me!
Пошли посидим в машине? - How about some parking?
Ты славная девочка - You're a smoothie
Он очень хорош в постели - He's a smooth operator
Поцелуй меня по-настоящему - Give me a soul kiss
Хватит липнуть друг к другу! - Cut off spooning!
Ты просто персик! - You're a real peach!
Убирайся отсюда, старая шлюха! - Get out of here, you old glitz!
Откуда эта вешалка? - Where's this choppie from?
Она лесбиянка - She's a dike
Мне говорили, что он гомик - I was told he was a faggot
Он любит мальчиков - He's a gay blade
У него походка, как у голубого - He's got a camp way of walking
Что ты вырядился, как голубой? - Why have you camped it up?
Она проститутка по вызову - She's a call-girl
Я знаю, ты у нас герой-любовник - I know, you're a studhammer
Она бросает по сторонам завлекающие взгляды - She's giving everybody come-hither looks
Боже мой! Ни одной приличной задницы на всем пляже! - Good grief! Not a single decent buttlock on the whole beach!
У меня закончились таблетки - I've run out of pills. I'm afraid of getting knocked up again so I'm on pills
Половой акт - The biggie
Больше всего я боюсь группового изнасилования - I'm scared of a gang-bang
Я кончу! - I'm cumming!

Покупки - Shopping

Сколько стоит такая классная тачка? - How much does this classy car cost?
Отличная работа. Покупаю - Class act. I buy it
Это лучшее из того, что я мог достать - This is the berries I could get
Мне нужна недорогая тачка - I need a cheap buggy
Мне не нужны уцененные шмотки - I don't want any cut-rate stuff
Я бы никогда не купила такую дешевку - I would have never bought such a chintzy car
В этом магазине есть все, что душе угодно - There's everything from soap to nuts in this store
Я знаю здесь хорошую винно-водочную лавку - I know a classy filling-station near here
Возьми еще одну банку пива - Get another popper
Это очень дорого - That's too much
Ты не найдешь здесь ничего дешевле - There's nothing cheaper in the neighbourhood
Как насчет немного сбросить? - How about a discount?
Можете купить все это оптом за ... долларов - You can buy all in a package deal for only ... bucks
Вот задаток - Here's a down payment
Задаток не требуется - No down payment is needed
Деньги вперед! - Money first!
Если вы покупаете у нас несколько вещей, еще одну можете взять бесплатно - If you buy a few things from us, you can get s free by
Это влетит тебе в копеечку! - That'll cost you a bundle!
Это не фирма, это какая-то дешевая поделка - That's not a genuine article, that's some cheap sub
Эй, ты, оттащи с дороги свою консервную банку - Hey you, tow your heap away from the road
Думаю, твоей машине конец - I guess your car's gone goose
Нельзя ездить на такой ободранной машине - You can't drive this beat-up beater
Пойди и купи себе приличный костюм - Go and get yourself a decent suit
Сними эти лохмотья - Take off those grubbies
Где ты купил эту проклятую штуковину? - Where did you get that doggone thing?
Мне нравятся машины с разными примочками - I like cars with all the bells and whistles
Мне нужен полный комплект одежды - I need a perfect outfit
Где здесь продаются мужское (женское) белье? - Where do they sell beevedees?
О Боже, эта штуковина съест все мои сбережения! - Oh, good God, this fandangle's gonna eat all my earnings!
Он сорит деньгами - He drops bundle on different stuff
Эта штучка прекрасно смотрится - This fandangle fits here pretty well
Это как раз то, что нужно - It really rings the bell
Покажите мне вон ту вещичку - Let me see that doodad
Как называется эта штуковина? - What's this dojigger called?
Я знаю, ты обожаешь новые шмотки - I know you're fond of new threads
Здесь продают подержанные вещи - They sell second-hands here
Я не хочу носить чьи-то обноски - I don't need any hand-me-downs
Это стоит уйму денег - It costs megabucks
Какое шикарное платье! - What a ritzy dress!
Сколько стоит эта ерунда? - How much's that stuff?
Такие деньги за эту дрянь? Да вы с ума сошли! - All this money for this shift? Are you crazy?
Это пятый сорт - That's rock bottom stuff

Эта вещь видала виды - This thing's seen better days
Это гроша ломаного не стоит - It's nothing but a shoestring
Где можно достать неплохую машину (технику, часы, одежду), чтобы недорого? - Where can I get a copasetic car (music centre, watch, clothes) for cheap?
Мне нужен совсем крошечный плеер (фотоаппарат, пылесос, коврик, утюг, чемоданчик) - I want some itsy-bitsy walkman (camera, hoover, mat, iron, brief-case)
Они часто рекламируют свою продукцию, продавая ее дешевле - They often shill their goods, selling it half the price
Ты можешь забрать весь этот хлам задаром - You can get all this stuff and for free
Мою лавку разбили вдребезги - My shop's totally banjaxed
Где находится винно-водочный магазин? - Where's the happy shop?
Можно это примерить? - Can I try it on?
Ну как сидит? - Does it fit?
Мне нужны туфли (перчатки, сумка, чулки, колготки, шарфик, зонт) в тон моему костюму (пальто, платью) - I want new shoes (gloves, bag, stockings, panty hose, scarf, umbrella) to match my suit (coat, dress)
Это слишком велико (мало) для меня. Я хотела бы его поменять - That's too loose (tight) for me. I'd like to change it
Я хочу получить деньги обратно - I want my money back
Вот мой товарный чек - Here's my receipt
Где продается теплый трикотаж? - Where do I buy woolens?
Они тебя нагрели на ... баксов - They shorted you for... bucks
Я хочу что-нибудь модное - I need something with it
Кому нужно это старье? - Who needs this tacky-tacky stuff?
Все вместе обойдется тебе в... монет - The whole thing will cost you to the tune of... shekels
Эти туфли (носки, шмотки, тапки, кросссы) на два дождя - Those are two-bit shoes (socks, threads, slippers, sneaks)
Бери - не хочу - It's up for grabs
Вот список того, что мне нужно купить - Here's a shopping list
Мне нужно вот это (списком) - Here's a want list
Придется отложить эту покупку - We'll have to put this buy on the back burner
С распродажи это пойдет за ... - On the street this stuff goes for... bucks
Бери обе вещи по одной цене - Take a twofer
Я не люблю торговаться за каждый цент - I don't like to wheel and deal
В этом магазине меня накололи - I've got snookered at this store
Я разнесу вдребезги ваш сарай! - I'll take apart your lousy shop!
Надо купить что-нибудь прозапас - We have to buy some nest egg
Здесь можно купить все и недорого - You can scrounge up all you need here
У-у, какая вкуснятина! - Wow, that's scrumptious!
Это все туфта - That's all schlock
Да, цена крутая! - The price is really steep!

Магазины - Shops

What can I do for you? - Чем могу быть полезен?
What do you wish to buy? - Что Вы желаете купить?
Anything else you'd like? - Что-нибудь еще желаете?
How do you like this one? - Как вам нравится этот (эта, это) (вещь)?
Will this do instead? - Это подойдет взамен?
Does it suit you? - Вас это устраивает?
Let me show you? - Разрешите показать вам?
At your service, ser. - К вашим услугам, сэр.
There's a wide choice of shifts on sale. - В продаже имеется широкий выбор рубашек.
This coat is in fashion. - Это пальто в моде.
What size shoes do you want? - Какого размера туфли вы хотите?
What colour gloves do you prefer? - Какого цвета перчатки вы предпочитаете?
What fashion bag would you like? - Какого фасона сумку вы хотите?
Here's a check. - Вот чек.
Here's your change. - Вот сдача.
Pay at the counter. - Платите на месте.
Pay to the cashier. - Платите в кассу.
I'd like to buy ... Я хотел бы купить ...
Have you any ... ? У вас есть... ?
I'd like to see some other ... - Я хотел бы посмотреть какой-нибудь другой ...
Please give me ... - Пожалуйста, дайте мне ...
I want something like this. - Я хочу что-нибудь в этом роде. Do you sell... ? - У вас продают ... ?
Where do you sell ... ? - Где у вас продают ... ?
Where can I buy ... ? - Где могу я купить ... ?
Will you show me ... ? - Будьте добры покажите мне ... ?
Let me see it. - Разрешите посмотреть.
What size are the shoes? - Какого размера туфли?
These shoes are tight [tait]. - Эти туфли тесные.
These shoes are wide [waid]. - Эти туфли большие (свободные).
Don't wrap it [gar]. - Не заворачивайте.
Don't tie it. - Не завязывайте.
It what counter can I see ... ? - В каком отделе могу я посмотреть ... ?
I take it. - Я беру.
Shall I pay at the counter? - Платить на месте?
When does this shop open (close)? - Когда открывается (закрывается) этот магазин?
Have you tights on sale? - У вас есть в продаже колготки? How much are they? - Сколько они стоят?
How much is it? - Сколько он (она, оно) стоит? How much are the trousers? - Сколько стоят брюки?
How much is the dress? - Сколько стоит платье? How much is that? - Сколько это стоит?

How much do I owe you? - **Сколько я вам должен?**
 How much does it cost? - **Сколько он (она, оно) стоит?**
 How much does the dress cost? - **Сколько стоит платье?**
 How much do they cost? - **Сколько они стоят?**
 How much do the shoes cost? - **Сколько стоят туфли?**
 What's the price (of it, of them)? - **Какая цена?**
 It's a reasonable price. - **Это умеренная цена.**
 It costs cheap. - **Это стоит дешево.**
 It costs expensive. - **Это стоит дорого.**
 They cost cheap (expensive). - **Они стоят дешево (дорого).**
 It's cheap. - **Это дешево.**
 It's expensive. - **Это дорого.**
 Give me a discount [dis'kaunt]. - **Сделайте скидку.**
 "Sale" - **распродажа по сниженной цене.**
 clothes - **одежда**
 coat [kout] - **пальто**
 raincoat ['reinkout] - **плащ**
 suit [sju:t] - **костюм**
 woolen - **шерстяной**
 cotton - **х/б**
 costume ['kostju:m] - **костюм**
 jacket - **жакет, пиджак, куртка**
 jumper - **джемпер**
 sweater - **свитер**
 trousers - **брюки**
 skirt - **юбка**
 shirt - **рубашка**
 blouse [blaуз] - **блузка**

underwear - **нижнее белье**
 hat - **шляпа**
 cap - **фуражка**
 stockings - **чулки**
 tights - **колготки**
 socks - **носки**
 belt - **ремень**
 tie - **галстук**
 gloves - **перчатки**
 bathing suit - **купальник**
 bathing trunks - **плавки**
 sports suit - **спортивный костюм**
 sports shirt - **спортивная футболка**
 footwear - **обувь**
 fur - **мех**
 ready-made clothes - **готовая одежда**
 knitted goods ['nitid] - **трикотаж**
 sports goods - **спорттовары**
 habadashery - **галантерейные товары**
 perfumery - **парфюмерия**
 jewellery - **ювелирные изделия**
 souvenirs - **сувениры**
 toys - **игрушки**
 household goods [haushould] - **хозтовары**
 electrical appliances - **электротовары**
 grocery shop = grocery's - **бакалея**
 green grocery shop - **овощной магазин**
 baker's - **булочная**

Спорт. Игры - Sport. Games

Он всегда идет ва-банк и выигрывает - He always goes for broke and wins
Я сорвал куш в крупной игре - I hit the jackpot at the big game
Мне фартит, ребята, я, пожалуй, рискну - I'm getting hot, chaps, so I'll take the risk
Я сдаваться не хочу - I won't give up
Я опять проиграл - I've lost
Он был разбит наголову - He was done over
Ты будешь судить - You'll ref the game
Эту команду побили три раза подряд - This team got busted three games in a row
Если ты играешь в нашу игру, тебе придется соблюдать правила - Once you've started our game you are to obey the do's and don'ts
Ты никогда не станешь кем-нибудь больше запасного игрока - You'll never be anything but a bench warmer
Ты будешь запасным - You'll be a bench jockey
Я обязательно выиграю - I'll come out on top
Он играет в баскетбольной команде колледжа - He's in college hoops
Я люблю смотреть баскетбол - I enjoy watching B-ball
Наши ребята разобьют из пух и прах! - Our team's going to give them quite a parting!
Не вздумай плутовать - Don't try to do funny business
Меня вывели из игры - I was benched
Мы проиграли всухую - The game was a shutout
Я даю тебе фору в 10 очков - I spot you ten points
Он не рассчитывается за проигрыш - He's a welcher
Мне нужна передышка - I need a breather
Это как пофартит - That's a toss-up
Мы их в два счета обыграем - We'll dust you easily
Мне нравится скейтборд - I'm fond of boogie-boarding
Я - человек рисковый, никогда не боюсь проиграть - I'm a high roller and never afraid to lose

Студенческая жизнь - Student's life

Завтра придется засесть за книжки - I'll have to hit the books tomorrow
Терпеть не могу закапываться в книжки, но через неделю экзамен - I hate pounding the books, but there'll be an exam next week
Мы снимаем комнату на двоих. Так дешевле - We buddy up with him. That's cheaper
Я живу в студгородке - I'm living on campus
Он у нас умник - He's our double-dome
Все четко! - Rattling!
Пошли в столовку - Let's drop to the beanery
Он там в туалете делает минус ужин - He's over there in the john, ralphing up his dinner
Можем прогулять вторую пару - We can skip the second class
Если будешь пропускать занятия слишком часто, тебя выгонят - If you ditch the classes too often, you'll get thrown out
Он любит сачкануть - He likes to hang it up
Я не пойду на занятия - I'll skip the classes
Если я не прав, то я съем свою шляпу - If I'm wrong, I'll eat my hat
Ты, зубрила! - You're a super-strap!
Я нахватался много иностранных слов - I swallowed the dictionary

Я просто обалдел - I just got buffaloed
Последний штрих художника - Mopping-up operation
Наша училка заболела. У нас была замена - Our tutor's sick. We had a fill-in
Я уже спихнул зачеты - I've got the credits down
В колледже учат всему, кроме того, что называется "прозой жизни" - I'm taught everything in college but the facts of life
Опять облом! - Another bring-down!
Это задача не из легких - This problem is a real bear
Умная мысль! - That's a brain child!
Попробуем придумать что-нибудь вместе - Let's try to brainstorm together
Над этим придется поломать голову - That's gonna be a brain teaser
На этом можно мозги вывихнуть - That's a brain-twister
Он бросил школу - He flunked out of school
Это для меня китайская грамота - It sounds Greek to me
Я сегодня просачковал школу - I played hookey from school today
Шара не катит! - No pipe!
Мои предки зададут мне жару - My units'll give me hell
Поменьше воды. Говори по теме - Don't pad the answer. Just stick to the point
Думаешь, я могу заработать стипендию? Слабая надежда
You think I'm going to win the scholarship? Fat chance - **Давай устроим сабантуй!**
Let's rally!
Это просто балдеж! - That's a real joy ride!
Он грызет гранит науки - He's a grade-grubber
Я был хорошим студентом - I used to be brains
Мне легко давалась математика (точные науки, гуманитарные) - I used to be at math (pure sciences, art)
Он у нас панинка! - He's a squid among us!
Студент-первокурсник - Freshman
Я на втором курсе (третьем курсе, выпускном курсе) - I'm a soph (sophomore' junior, undergraduate)
Какой твой последний коэффициент? - What's your latest I.Q?
Этот курс - сплошной кайф - All that is a shap course
Я - технарь - I'm a techie
Тебе нужно настроиться на экзамен - You'll have to work yourself up to the exam
У меня от этого курса мозги едут - This course is a skull-buster
Какой факультатив ты выбираешь? - What option is your choice
В нашей общаге появились новенькие - We've got some shmens in the hostel
Он всегда старается на дурку косить - He's resdy to goldbrick
Вот моя корочка, предки! Радуйтесь! - Here's my sheepskin, folks! Be happy!
Нам пришлось срочно пожениться - We had a shotgun wedding
Мой папан вполне упакованный человек - My pop's rather well-fixed
Я закончил колледж с отличием - I graduated with flying colors

Телефонные переговоры - Telephone conversations

Hello! - **Алло!**
Yes? - **Да?**
Speaking. - **Слушаю.**
Brown speaking. - **Браун слушает**
This is Brown speaking. - **Браун слушает**.
Is this (that) the Metropole Hotel?
Is that (this) Mr. Lewis?
Is that you Miss White?
Who's that? - **Кто это?**
Who's calling, please? - **Кто звонит?**
Yes.
Yes, that's right.
Yes, it's me.
Yes, it's Mr. Lewis.
Speaking.
to dial - **набирать номер**
wrong - **неверный ошибочный, не тот, что нужно**
You've dialled the wrong number. **Вы неправильно набрали номер.**
the wrong number - **не тот номер**
the right number - **правильный, тот, что нужно номер**
the wrong operator - **не та телефонистка**
directory enquiries - **справочная (телефонная)**
Please N 192 for directory enquiries. - **Наберите N 192 справочный.**
Sorry, wrong number. - **Вы ошиблись номером.**
You've dialled the wrong number. - **Вы ошиблись номером.**
You have the wrong number. - **Вы не туда звоните.**
What number did you dial? - **Какой номер вы набрали?**
Hold the line. - **Не вешайте трубку.**
Hold on please. - **Не вешайте трубку.**
Will you wait, please? - **Не вешайте трубку.**
Are you going to dial a number? - **Вы сами будете набирать номер?**
a long distance call = a trunk call - **международный разговор (звонок)**
to make a long distance call - **по международному телефону**
Trying to connect you. - **Соединяю.**
You are through - **Говорите (вы соединены).**
I'd like to speak to Mr. F.

Hello, is Mr. B. there? - **Нельзя ли позвать мистера Б.?**

There's no one by the name Black here. - **Здесь никого нет по имени Блейк.**

Mr. Smith, you are wanted on the phone. - **Мистер Смит, Вас просят к телефону.**

Mr. Smith, it's for you. - **Это вас, мистер Смит.**

Mr. Smith, there's a call for you. - **Вам звонят**

Mr. A, Mr. B. is calling you. - **Мистер А, вам звонит мистер В.**

Mr. A, Mr. B is on the line.

Thank you coming. - **Спасибо, иду**

He's out at the moment. - **Его сейчас нет.**

He's not in right now. - **Его сейчас нет.**

Sorry, not in now. He's gone out. - **Его нет, он вышел.**

Could you call back later? - **Не могли бы вы перезвонить позже?**

Could you call back later, say in an hour? - **Не могли бы вы перезвонить позже, скажем через час?**

Sorry, he's still out. - **Извините его еще нет**

Would you like to leave a message? - **Вы хотите что-нибудь передать?**

I'll call again. - **Я перезвоню.**

Will you ask him to call Mr. B? - **Попросите его пожалуйста позвонить мистеру Б.**

Mr. Jones (has) telephoned (called) you. - **Вам звонил мистер Джон.**

Somebody called you but didn't leave his name. - **Вам кто-то звонил, но не оставил (не сказал) свое имя (не назвался).**

We've been cut off (disconnected). - **Нас прервали.**

Sorry can't hear a thing I'll call you back (again). - **Извините, ничего не слышно. Я перезвоню вам.**

Try ringing (calling) me again. - **Перезвоните мне.**

Put down (replace) the receiver - **Положите трубку.**

a telephone number - **номер телефона**

Is it a residence or a business? - **Это телефон частного лица или учреждения?**

Can I dial direct for a collect call? - **Могу я связаться непосредственно для разговора с оплатой абонентом?**

Can I dial direct for Munich? - **Могу я позвонить прямо в Мюнхен?**

the international code number - **международный код**

the country code - **код страны**

the local telephone number - **местный телефон**

extension number - **дополнительный номер**

home phone - **домашний телефон**

house phone - **внутренний телефон**

to repeat a call - **повторить вызов**

answer the call (the phone) - **подойдите к телефону, возьмите трубку**

The line is engaged - **Телефон занят.**

The line is free. - **Телефон свободен.**

The line is out of order. - **Телефон не работает.**

Тосты - Tosts

За все хорошее! - For auld lang syne!

За все! - Here's looking at you!

Поднимем бокалы! - Bottoms up!

Пей до дна! - Down the hatch!

С днем рождения! - Happy birthday to you!

Веселого рождества! - Merry Christmas!

С Новым годом! - Happy New Year!

Да здравствует...! - Long live...!

Удачи, денег и любви, и много лет, чтобы все это тратить! - Luck and love and money and long life to burn it!

Чтоб тебе хорошо было! - Here's mud in your eye!

Ваше здоровье! - Cheers!

За удачу! - For good luck!

За все! - Chin-chin!

Путешествия. Дорога. Гостиница - Trips. Road. Hotel

Подбросишь меня домой? - Can you give me a lift home

Отвезите меня на вокзал - Can you drive me to the train-station

На следующем перекрестке сверните налево - Hang a huey at the next corner

Едьте прямо, затем в конце улицы - направо - Go straight along the street, and then hang a right at the bottom

У светофора сверните налево - You hang a louie at the traffic ligh

Эй, приятель, как проехать к вокзалу (в аэропорт, порт, на шоссе)? - Hey pal how do I get to the train-station (airport, port, highway)

Ну и жарища! Где здесь продают что-нибудь прохладительное? - What a scorcher! Where do they sell cold beverages (drinks)

Мы поедем куда-то на юг США - We'll go somewhere in the sun belt

Мне здесь нравится. Только жарища невыносимая и мошки - I don't like the place. Just heat and skeeters

Завтра опять будет пекло - We're going to have another sizzler tomorrow

Придется тормозить - We'll have to thumb a ride

Я забыл дома права - I've left my ticket at home

Мы будем разъезжать по стране в экскурсионном автобусе - We'll cruise around the country in a tour coach (bus)

Автобуса нет, придется топать пешком - There no bus, so we'll have to shank it

Еще одна такая прогулка пешком и я умру - Another shank's mare and I'm done!

Мы едем в Сан-Франциско - We're leaving for Frisco

У меня много приятелей в Бостоне - I've got a lot of buddies in Bean Town

По дороге мы заедем в Нью-Йорк - We'll turn to the Big Apple on the way

В Нью-Йорке много охотников за удачей - The Big Apple is filled with people, trying to catch their luck.
Я не собираюсь останавливаться в этом клоповнике ни на минуту - I won't stay in this fleabag for another minute
Эта гостиница мне не по карману - This hotel is too rich for my blood
Отправляемся завтра утром - We tootle along tomorrow morning
Я из Чикаго - I'm from Chi (town)
Я не могу жить в этой дыре - I can't live in this rathole
А теперь мы помчимся на всех парах - And now we dash full steam ahead
Мы едем в Даллас - We are (We're) leaving for Big-D
Я голоден. Где можно перекусить? - I'm hungry. Where can I have a little nosh?
Нам нужно найти какое-нибудь жилье - We've got to find sort of digs?
В этой гостинице есть мусоропровод? - Is there a garbage disposal in the hotel?
Я терпеть не могу висеть в общественном транспорте - I hate being a straphanger
Что-что вы говорите? Здесь ужасный шум - Come again? It's terrible noise here
Я работал таксистом, очень хорошо знаю город - I used to be a hacker here, know the city
Если мы хотим попасть туда вовремя, придется гнать вовсю - If we want to get there on time, we'll have to flat out.
Нужно поспешить, а не то останемся мы навеки-вечные - We'll have to hurry up or we'll stay here for keeps.
У меня кончился бензин - I've run out of gas
Эй, приятель, оттащи меня до заправочной станции - Hey, buddy, can you tow me to the filling station (gas station)
Вот штраф за неправильную парковку (за превышение скорости) - Here's a parking ticket (a speeding ticket)
Мы устали как проклятые на этой экскурсии - We had the devil's own time at the tour
Мы прибыли только вчера вечером - We just blew in last night
Здесь полно зевак - туристов - There's a lot of rubbernecks here
Мы остановимся на каком-нибудь сельском постоялом дворе - We'll stay in some country inn
Мы полетим самолетом, а потом возьмем напрокат машину - We'll take a fly-drive trip
Мы поедем по путевке - We'll have a package tour
Мы вчера приехали на последнем издыхании - We came on our last legs yesterday
Развернитесь в конце улицы - Flip-flap at the bottom
Иди прямо, а затем сверни вправо (влево) - Go slap-dab and then turn right (left)
Вход - Entrance
Входа нет - No entrance
Выход - Exit
Выхода нет - No exit
Закрыто - Closed
Объявление - Announcement
Остановка - Stop
Открыто - Open
Перерыв на обед - Dinner hour
Переход - Pedestrian crossing
Перехода нет - No crossing
Стойте! - Stop!
Стоянка такси - Taxi rank
Где ближайшая остановка автобуса? - Where is the nearest bus stop?
Сколько стоит билет? - How much is a ticket?
Предупредите меня, пожалуйста, когда мне нужно выходить - Will you tell me, please, when I'm to get off
Я заблудился - I have lost my way
Я совсем не знаю этого города - I don't know this town at all
Помогите мне, пожалуйста, найти... - Will you, please, show me...
Как называется эта улица? - What is the name of this street?

Деловые отношения - Work. Business relations

Ты должен выучить наши правила - You should learn the do's and dont's
Он очень важная персона - He's a big noise
Он какая-то шишка - He's a big shot
Его имя известно в деловых кругах - He's a big name in business
Все мои планы рухнули - All my plans in blooey
Еще не все потеряно - Not everything is blooey
Каждый проталкивает свои дела - Everybody tries to beat the drum for his own ideas
Сколько ты собираешься заработать на этом? - How much bang for the buck do you want from that?
Ты думаешь, дело провалится? - Do you think the thing'll bomb?
Это полный провал! - That's a real bust!
Он в офисе как пятое колесо - He's a fifth wheel in the office
Последствия могут быть значительно серьезнее, чем я предполагал - The fallout might be much more serious than I thought
Устроим презентацию - We'll make a dog and pony show
Все это грандиозное очковтирательство - Everything is just a lot of hogwash
Еще один такой облом и я все брошу - Another downer like this and I give up
Эта идея была обречена с самого начала - This was a done for idea from the very start
У меня первоклассный персонал - I've got crackergjack stuff
Я купил отличное оборудование для офиса - I've bought a crack office complex
Это была серьезная ошибка - This was a real bloopoer
Я голосовал против этого проекта - I blackballed the project
Ты только делаешь вид, что работаешь - You're just faking it
Это не годится - That's no-go
Я думаю, мы договоримся - I think we'll come to a meeting of minds
Пожалуйста, постарайся не провалить все опять - Try not to muck up everything this time
Я никогда не думал, что ты можешь завалить это дело - I could never imagine you'd drop the ball
Я был очень высокого мнения о тебе - I thought a lot of you
Думаю, мы можем заключить сделку - I think we can cut a deal

К концу года я хочу выйти на хорошую прибыль - I want to come out ahead at the end of the year
Мы заключили удачную сделку - We cinched the deal
Он пытался зарубить наш проект - He tried to chainsaw our project
Разве это твоя забота? - Is this any of your beeswax?
Ты опять все напутал? - This is really a balle d-up mess you've done!
Я не могу заставить их работать - I can't bulldoze them
Это не причина - That's just a copout
Мне не нужны твои глупые извинения - I don't care for your silly cop-outs
Я не думал, что по поводу такой ерунды столько разговоров - I never expected so much ballyhoo for such a loosy thing
Я не люблю, когда мной командуют! - I hate being big-talked!
У него привычка всеми командовать - He's got a habit to birddog everyone
Скоро может разразиться финансовый кризис - The budget crunch is going to burst out
О'кей. С этого момента все пойдет как по маслу - Ok. From now on it's gonna be clear sailing
Весь этот отчет - сплошная липа - This total report is just a con job
Это же проще простого - It's a cinch
Я из кожи вон лезу, чтобы заполучить эту работу - I'm doing my damnedest to get that job
Между нами говоря - Between you and me and the lamp post
Не старайтесь перекладывать работу на других - Don't try to pass the buck
Мне тоже что-нибудь перепадет? - Will I get a piece of the action?
Не пытайтесь меня провести! - Don't try to phutz me!
Не беспокоить! - Don't bother!
Он главный претендент на эту должность - He's the front runner for this position
У нас есть все - от и до - We've got everything from A to Z
Я с самого начала сказал вам об этом - I told you about that from the git-go
Давайте по-честному - Let's be level
По-моему, пора расставить все точки над "и" - I think it's time to land a blow
Я пытаюсь найти работу - I'm trying to land a job
Я знаю, что почем - I know the score
Я знаю, что к чему - I know what is what
Я знаю, в чем дело - I know where it's at
Я на этих делах собаку съел - I know all the angels
Он дока в машинах (в финансах, рекламе, торговле) - He's a maven in cars (in finance, advertising, trade)
Не пытайтесь сбить цену - Don't try to knock off anything
Это сразит его наповал - That'll knock him dead
Я хочу выгодно продать свой товар - I want to trade my stuff well
У меня проблемы - I have a run-in
Мне надоело быть за старшего куда пошлют - I'm fed up with being the head cook and bottle washer
Я хочу заполучить хороших специалистов - I'm trying to head hunt
Насколько мне известно... - For all I know...
Я выходу из игры - I just hang up
Это не для меня - That's not for me
Держите меня в курсе всего, что происходит - Keep me hip about everything what's happening
Пора заняться делом - Well, this is game time
Пора идти на работу - This must be just the game time
Главное - зацепиться в этой фирме - All you need is just to get a toehold at this office
Не за что зацепиться - Nothing to get a toehold on
Я тут нашел одну халтуру - I've found an odd job
В конце-концов он, кажется, втянулся - He seems to get in the groove after all
Ничего, втянешься - That's OK. You'll get in the groove
Займись наконец делом - Get off your rear and get to work
Время - деньги - Time is money
Теперь дело наверняка сдвинется с мертвой точки - Now the business is sure to get off the dime
Завтра утром я тебе позовню - I'll give you a jingle tomorrow morning
Они взвинчивают цены на большинство товаров - They keep jacking up price for most goods
Хорошо, теперь дело в шляпе - Well, the deal is in the bag
Наконец-то можно расслабиться - We can relax after all
А сейчас мы обсудим все детали - And now we'll discuss all the ins and outs
Мне нужно ваше удостоверение личности - I need your ID
Я понимаю, что вы хотите сказать - I hear what you're saying
Тебе придется пойти к главному - You'll have to see the head honcho
Шеф хочет с вами поговорить - The honcho wants to speak to you
Вам придется иметь дело со мной - You'll have to deal with me
У нас в руках все карты - We're holding all the aces
Даю тебе картбланш - You're holding all the aces
Это не твое дело - It's none of your business
Давайте поговорим о деле - Let's talk shop
Никогда больше не буду связываться с этой шарашкиной конторой! - I'll never deal with this kangaroo court again!
О чем ты шепчешься? - I can't grok what you're saying?
Все, что я говорю, - чистая правда - I'm speaking nothing but the gospel truth
Далеко пойдешь, малыш - You'll go places, kid
Я устал быть на побегушках - I'm tired of being a gopher
Думаю, дело выгорит - I think it'll go over big
Вся эта затея с треском провалится - The whole trick'll go down the tube
Фирма может вылететь в трубу - The company's sure to go down the chute
Вся команда сидет в лужу - The whole team'll go down in flames
Не повезло - Bad luck
Необходимо что-то предпринять - Something's to be done
Что стряслось? - What's gone down?
На этот раз вам не удастся меня наколоть - This time you won't give me the snaf

Если будут новости, звякни - If there's any news, give me a buzz
Этому проекту обещали дать зеленый свет - They promised to give the green light to the project
Попробуй к нему подлизаться - Try to soft soap him
Придется дать ему на лапу - We'll have to grease his palm
Я знаю, как обтяпать дельце - I know how to package things like that
Хорошо, старик, заметано - All right, old man, we have it cinched
Можно хорошо сыграть на этом - You can get a real killingout of this
Это мало за такую услугу - This isn't enough for a kickback
Сколько ты хочешь за эту услугу? - What's the kickback?
Все пойдет как по маслу - It'll run on all cylinders
Не будем терять времени - Let's quit wasting time
Начнем с главного - Let's begin at the beginning
Увольняйся "по собственному желанию"! - You'll have to bail out!
Попробуй еще раз опоздать - и тут же вылетишь с работы - Just come late again and you'll get sacked at once
Я боюсь вылететь с работы - I'm afraid to get the ax
Ты здесь больше не работаешь! - You're fared!
Ты уволен! - You've got sacked!
Это нужно обдумать - We have to chew it over
Я должен обдумать ваше предложение - I have to chew your offer over
Я должен обсудить это с коллегами - I have to chew it over with my co-workers
О'кей. Обсудим это за обедом - OK, we'll chew it over at lunch
Мы решили выйти из дела - We decided to quit
Я выхожу из игры - I quit
Он имеет здесь большое влияние - He carries much weight around here
Я постараюсь повлиять на них - I'll try to throw some weight on them
Прекрати валять дурака! Займись делом - Cut clowning round! Get down to business
Мы можем взять тебя в долю - We can cut you in
Это верное дело, я ничуть не сомневаюсь - It's a dead cinch, I have no doubt
Тебя давно пора вышвырнуть вон - It's high time to deep fix you
Я даю тебе верный шанс. Не упусти - I give you a fair shake. Don't lose it
Делай, что хочешь, но на завтра все должно быть готово - Do it any old how but tomorrow it must be done
Я вам покажу, как делать что кому вздумается! - I'll tell you how to do it any old how!
Тихо! Босс идет - Hush! Here comes the biggie
Сам у себя? - Is the big gun in?
Мне нужен главный - I need the big-Cheese
Кто здесь за главного? - Who's the big fish here?
Наш договор недействителен - Our deal's a dead horse
Срок действия соглашения кончился - This contract is a dead issue
Этот контракт больше не имеет силы. Забудь о нем - This contract is a dead letter. Forget it
Они постараются подрезать вам крылья - They'll try to clip your wings
Все, что я хочу, - это лучше устроиться в этой жизни - All I need is have it made in the shape
Передай это дело мне. Я могу сделать лучше - You have to hand it to me. I can do it better
Я знаю, что именно мне нужно - I know the thing when I see it
Не пытайтесь меня пробросить - Don't try to bamboozle me
Ты у меня как камень на шее - You're a drag on me
Ты обуза для всего отдела - You're a drag on the office
Я хочу получить мою долю - I'd like my divvy now
Я получу свою долю - и домой - I'll get my divvy and go home
Мы тут надрываемся, а он только штаны протирает - We're busting the gut here and he's just messing around
Не стоит слишком надрываться - Don't bust your ass
Ты думаешь, руководить так просто? - Do you think it's easy to call the shots?
Кто будет руководить? - Who's gonna call the shots?
Поменьше рассказывай о том, чем мы занимаемся - Don't dish out our business
Кто разболтал? - Who dished everything out?
Я стараюсь изо всех сил - I'm bucking up
Я делаю все, что в моих силах - I'm doing my best
Я не верю в успех этой затеи - I don't believe a dime in this project
Необходимо срочно связаться с ним - We must connect with him
Думаю, нам будет легко договориться - I think we'll easily come clean about the business
Я надеюсь найти спонсора - I've got to find a backer
Я мог бы стать спонсором этой идеи - I could be a backer for the idea
У нас возникли разногласия по некоторым вопросам - We had a little falling out
Я не стремлюсь просто набить себе карманы - I don't want just to line my own pockets
Все, что тебе нужно, - это поймать прибыльное дельце - All you have to do is just to catch the gravy train
Это мое последнее слово! - This is my word! Period!
Он сыграл с нами злую шутку - He played hell with us
Надеюсь, мы сработаемся - Hope, we'll play ball with you
Вот уведомление об увольнении - Here's a pink slip
Я не могу больше терпеть в офисе это ничтожество - I can't stand this clunker around the office anymore
Меня выставили - I've got a pink slip
Я знал, как это делается, еще когда ты под стол пешком ходил - I know how to do it before you were knee-high to a grasshopper
Кто-нибудь да клюнет на нашу приманку - Somebody's going to respond to our come-on
Я не могу поверить, что все это взаправду - I can't just believe all this for real
Немного везения - и дело сделано! - A little goodhap and it's done!
Я очень надеюсь, что этот проект не окажется очередной неудачей - I strongly hope the project won't turn out to be another fizzle
Я постоянно торчу на бирже - I frequent big board
Я успел вовремя отметиться - I was right in time to clock in
Это не твое дело, канцелярская крыса! - That's none of your business, you pencil-pusher!

Я пашу, как проклятый - I'm working like gangbusters
Я работаю больше всех, а получаю какие-то копейки - I work hard and get nothing but peanuts
Я тебе повторял это бессчетное количество раз! - I've told you that a bazillion times!
Мне приходится пахать на двух работах - I have to moonlight
Приходится вкалывать - I have to work like hell
Я тружусь как пчелка - I'm as busy as a bee
Я целый день мотаюсь туда-сюда - I scoot here and there the whole day
Мы работаем круглосуточно и без выходных - We have 24-hour service 7 days a week
Мы работаем с... до... - We have business hours from... till...
Закрыто на обед - Closed for lunch
Нерабочий день - Day off
Когда здесь обеденный перерыв? - When's the lunch break?
Я ухожу в отпуск в... - I'm having my vacs in...
Пожалуйста, поработай за меня в... - Please, sub for me on...
Держи меня курсе - Keep me hip
Я слышал об этом в финансовых кругах - I heard it on the street
У тебя какие-то странные идеи - You've got another of your off-the-wall ideas
Все нужно делать поскорее. Молнией! - Do everything quickly. In a flash!
Не надо ждать манны с небес - No use waiting for a pie-in-the-sky
Это будет сенсацией! - That'll be a barnburner!
Ты же не такой дурак, чтобы рубить сук, на котором сидишь - You're not such a fool as to cut your own throat
Я полный ноль в бухгалтерии - I don't know beans about accounting
Ты ставишь нас в безвыходное положение - You put us in no-win situation
Они собираются разогнать весь отдел - They're going to rif the whole office
Пока что все идет как надо - So far so good
На это можешь не рассчитывать - Have no count on that
Сними трубку. Звонят - Pick up the receiver. The phone's bizzing
У тебя телефон разрывается - Your phone's ringing off the hook
Я голоден. Когда можно пойти на обед? - I'm hungry. When is the bean time round here?
Еще одна такая ошибка и можешь считать, что ты уволен - Another boo-boo and you'll be through
Попробую выбрать для нас разрешение - I'll try to slug it out
Мне нужно спихнуть это дельце по-быстрому - I want to toss this business off
Кто-то под тебя копает - Someone's digging the dirt up on you
Кажется, ты пытаешься меня облапошить! - Seems you're trying to screw me!
Эта информация из первых рук - This piece of news comes straight from the horse's mouth
Надо чем-то сдобрить эту сделку - Let's sweeten the deal
Я все это заработал потом и кровью - I sweated blood for that
Я буду использовать все возможности - I'll use the whole bag of tricks
Это совсем другое дело - That's a whole new ball game
Когда дают зарплату? - When does the eagle fly?
Он помешан на работе - He's a real workaholic
Дело забуксовало - The whole business is spinning its wheels
Я совсем закрутился с этой работой - I'm all wrapped up in this work
Вся затея приказала долго жить - The whole idea took the long count
Теперь поговорим о серьезных делах - Let's talk turkey now
Я за это дело не возьмусь - I won't touch this problem
Вопрос повис в воздухе - The problem's up in the air
Тебе придется научиться всем премудростям работы - You'll have to learn all tricks of the trade
Это наш новый вице-президент - That's our new veep
У нас в кабинете грядет реорганизация - We're having a shake-up in the office
У него всегда есть запасной козырь - He always has an ace in his sleeve
Мы разошлем рекламу во все газеты - We'll send the squib to the papers